

# Enthorner mit Trafo

# 17460

Ⓓ DE Bedienungsanweisung

Ⓕ FR Mode d'emploi

Ⓔ EN Instructions for use

Ⓘ IT Istruzioni per l'uso

Ⓔ ES Instrucciones de uso

Ⓕ PT Bedienungsanweisung

Ⓖ NL Mode d'emploi

Ⓔ SV Instructions for use

Ⓙ FI Istruzioni per l'uso

Ⓓ DA Instrucciones de uso

Ⓔ NO Bedienungsanweisung

Ⓕ PL Mode d'emploi

Ⓔ HU Instructions for use

Ⓔ SK Istruzioni per l'uso

Ⓔ CS Instrucciones de uso

Ⓔ SL Istruzioni per l'uso

Ⓔ HR Instrucciones de uso



**KERBL**



# DE Bedienungsanleitung - Enthornungsgerät mit Trafo

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden.



### VORSICHT!

#### Gefahr vor Bränden, Kurzschlüssen und elektrischen Schlägen!

- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes verwenden.
- Anschlussleitung nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Flüssigkeiten und Feuchtigkeit schützen.

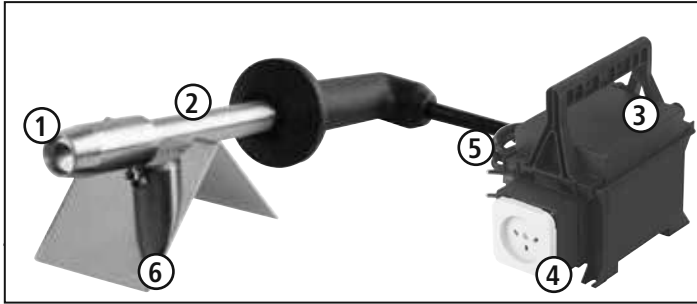
#### Gefahr vor Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Gerät nur mit der vorgesehenen Netzspannung betreiben.
- Gerät nur mit dem vorgesehenen Sicherheitstrafo verwenden.
- Sicherheitstrafo freistehend aufstellen, um eine einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Gerät nie ohne Brennschmelze oder mit abgenutzter Brennschmelze verwenden.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Wartungshinweise beachten.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zur Enthornung von Kälbern. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Die im jeweiligen Land geltenden Tierschutzbestimmungen sind zu beachten.

## Aufbau



- 1 Brennschmelze
- 2 Brennstab
- 3 Transformator
- 4 Steckdose für Brennstab
- 5 230 V Netzanschlussleitung
- 6 Ablagegeständer

## Bedienung



### VORSICHT!

#### Heiße Brennschmelze! Gefahr vor Bränden und Verletzungen!

- Erhitzte Brennschmelze nicht berühren.
- Vor dem Aufheizen sicherstellen, dass die Brennschmelze ordnungsgemäß mit dem Gerät verbunden ist.
- Heiße Brennschmelze nicht mit hitzeempfindlichen und brennbaren Materialien in Verbindung bringen. Auf eine ausreichend hitzebeständige Arbeitsunterlage achten. Vor dem Aufheizen brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Geräts entfernen.
- Gerät bei jeder Arbeitsunterbrechung in den dafür vorgesehenen Ablagegeständer legen.
- Gerät nach Gebrauch vom Netz trennen.
- Aufgeheiztes Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Darauf achten, dass die Brennschmelze nach Abschalten des Geräts einige Zeit benötigt, um auf eine gefahrlose Temperatur abzukühlen.
- Erhitzte Brennschmelze zur Abkühlung nicht mit Wasser abschrecken.

## Gerät aufheizen

### Gehen Sie wie folgt vor:

1. Anschlussleitung des Brennstabs mit der Steckdose des Transformators verbinden.
2. Transformator an das 230-V-Netz anschließen.
3. Ca. 11 Minuten warten, bis das Gerät aufgeheizt ist.
4. Ggf. die Betriebsbereitschaft des Geräts durch eine Probeprobrennung auf einem Holzstück überprüfen.  
Bei der Probeprobrennung muss sich ein schwarzer Brennkreis bilden.

## Enthornen

### Gehen Sie wie folgt vor:

1. Kopf des Kalbs gut fixieren, u. U. durch Mithilfe einer zweiten Person.
2. Haare im betroffenen Bereich entfernen.
3. Die Hornansatzstelle kräftig ausbrennen, indem in drehender Bewegung der Brennkolben ca. 7 Sekunden dagegen gedrückt wird.
4. Das Innere des Brandringes durch Aufkanten der Brennspitze heraus Schälen.
5. Gerät in den Ablageständer legen und an der Luft abkühlen lassen.
6. An den Hornansatzstellen ein antisепtisches Wundpuder aufbringen, um eine nässende oder eitrig Wunde zu vermeiden.

## Wartung

Vor jedem Gebrauch alle Komponenten auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren lassen. Bei eventuellen Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

## Brennspitze wechseln

### VORSICHT!

### Heiße Brennspitze! Gefahr vor Bränden und Verletzungen!

- Brennspitze vor dem Wechseln abkühlen lassen.

### Gehen Sie wie folgt vor:

1. Klemmschraube der Brennspitze mit einem Innensechskant-Schlüssel lösen und Brennspitze abnehmen.
2. Neue Brennspitze bis zum Anschlag einschieben und Klemmschraube fest anziehen.

## Technische Daten

Artikelnummer	17460
Eingangsspannung Sicherheitstrafo	24 V, 50 Hz
Leistung	250 W
Max. Temperatur am Brennring	ca. 620 °C
Aufwärmzeit	ca. 11 Minuten
Durchmesser Brennspitze	18 mm
Kabellänge	4 m
Gewicht	ca. 630 g

## Ersatzteile

17455	Brennstab mit Brennspitze und Stecker
17451	Brennspitze 18 mm
17452	Brennspitze 15 mm
17463	Schraube für Brennspitzen 17451 und 17452
17462	Heizpatrone
1710-0	Sicherheitstrafo
17181	Merten-Stecker
17183	Steckdose für Sicherheitstrafo inkl. Abdeckung
17184	Sicherung 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Ablageständer



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegen genommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.



### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.

# FR Mode d'emploi - Écorneur avec transformateur

## Consignes de sécurité

Lisez attentivement les informations ci-dessous avant d'utiliser l'appareil.



### ATTENTION !

#### Risque d'incendie, de court-circuit et d'électrocution !

- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ou s'en servir pour porter l'appareil.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une source de chaleur, de l'huile ou des bords pointus.
- Stocker l'appareil dans un endroit sec et le protéger des liquides et de l'humidité.

#### Un mauvais usage peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !

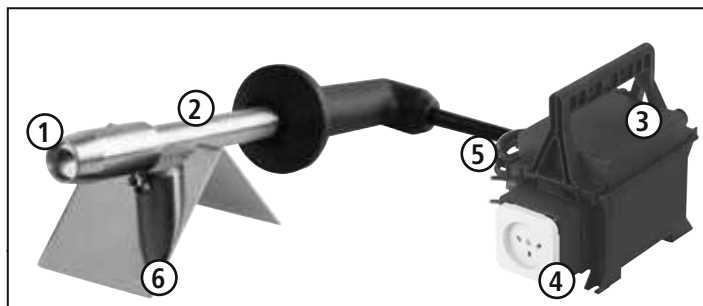
- Veiller à ce que seules des personnes compétentes utilisent l'appareil.
- N'utiliser l'appareil qu'à la tension prévue.
- N'utiliser l'appareil qu'avec le transformateur prévu.
- Ne pas poser le transformateur de sécurité près d'un mur, afin d'assurer un bon refroidissement.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans embout ou avec un embout usé.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Suivre les consignes d'entretien.
- Les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de sécurité du travail sont à observer.

## Usage normal

L'appareil sert à écorner les veaux. Tout autre usage est considéré comme non conforme. Les exigences de garantie et de dédommagement ne sont pas couvertes par le fabricant en cas d'utilisation et d'interventions non conformes.

Respecter la réglementation concernant la protection des animaux en vigueur dans le pays concerné.

## Structure



- ① Embout
- ② Corps de chauffe
- ③ Transformateur
- ④ Prise électrique corps de chauffe
- ⑤ Alimentation électrique : 230 V
- ⑥ Supports

## Fonctionnement



### ATTENTION !

Embout chaud ! Risque de brûlure et de blessure !

- Ne pas toucher l'embout quand il est chaud.
- Avant de mettre en chauffe, s'assurer que l'embout est bien raccordé à l'appareil.
- Ne pas mettre l'embout chauffé en contact avec des matières inflammables ou sensibles à la chaleur. S'assurer que le lieu de travail soit adapté et résistant à la chaleur. Éliminer tout produit inflammable, liquide ou bouteille de gaz de la zone de travail avant de mettre l'appareil à chauffer.
- Reposer l'appareil sur les supports prévus à cet effet à chaque fois que l'appareil n'est pas utilisé.
- Débrancher l'appareil après utilisation.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance quand il est encore chaud.
- Vérifier la température de l'embout après avoir débranché l'appareil, celui-ci nécessite un peu de temps avant de refroidir.
- Ne jamais refroidir l'embout avec de l'eau.

## Chauffage de l'appareil

### Procédez comme suit :

1. Relier le câble électrique du corps de chauffe avec la prise du transformateur.
2. Brancher le transformateur sur une prise 230 V.
3. Attendre env. 11 minutes, pendant que l'appareil chauffe.
4. Si nécessaire, vérifier l'état de marche de l'appareil sur un morceau de bois. Un cercle brûlé noir doit se former sur le bois.

## Écorner

### Procédez comme suit :

1. Immobiliser correctement la tête du veau, si besoin est, avec l'aide d'une deuxième personne.
2. Raser les poils de la zone d'écornerage.
3. Brûler la base de la corne de façon circulaire en appliquant une forte pression avec l'embout pendant environ 7 secondes.
4. Nettoyer l'intérieur du cercle brûlé à l'aide de l'embout.
5. Reposer l'appareil sur les supports et laisser refroidir à l'air après usage.
6. Appliquer une poudre désinfectante sur la base de la corne afin d'éviter une plaie purulente ou suintante.

## Entretien

Vérifier que tous les composants sont en bon état avant utilisation. Les pièces endommagées ne peuvent être réparées que par un spécialiste ou par le fabricant. En cas de réparation, n'utiliser que les pièces d'origine.

## Remplacement de l'embout

### ATTENTION !

#### Embout chaud ! Risque de brûlure et de blessure !

- Laissez refroidir l'embout avant remplacement.

### Procédez comme suit :

1. Desserrer la vis de blocage de l'embout avec une clé Allen et retirer l'embout.
2. Insérer le nouvel embout jusqu'à la butée et serrer la vis de blocage.

## Caractéristiques techniques

Référence	17460
Tension d'entrée du transformateur de sécurité	24 V, 50 Hz
Puissance	250 W
Température max. de l'anneau	env. 620 °C
Temps de chauffe	env. 11 minutes
Diamètre de l'embout	18 mm
Longueur du câble	4 m
Poids	env. 630 g

## Pièces de rechange

17455	Corps de chauffe avec embout et prise électrique
17451	Embout 18 mm
17452	Embout 15 mm
17463	Vis pour embout 17451 et 17452
17462	Résistance
1710/-0	Transformateur de sécurité
17181	Prise Merten
17183	Prise pour transformateur de sécurité, cache fourni
17184	Fusible 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Supports



### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.



### Déclaration de conformité

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conforme aux de la directive 2004/108/CE et des autres dispositions applicables de la directive 2006/42/CE. La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.kerbl.de>.

# EN Operating instructions - Dehorner with transformer

## Safety instructions

Read the following instructions carefully before using the device.



### CAUTION!

Danger of fire, short-circuits and electric shock!

- Do not pull on the electrical supply cable to unplug or transport the device.
- Do not allow electrical supply cables to come into contact with oil or sharp edges.
- Store the device in a dry place and protect from liquids and moisture.

### Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!

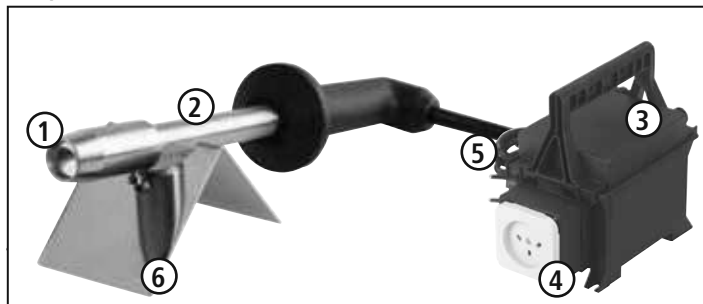
- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Only operate the device at the mains voltage specified.
- Only operate the device with the safety transformer provided.
- Position the safety transformer so it is free-standing to ensure problem-free cooling.
- Never use the device without the burning tip or with a worn burning tip.
- Keep out of the reach of children.
- Note the maintenance instructions.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.

## Correct use

The device is used for dehorning calves. Any other use shall be deemed incorrect. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

Animal protection regulations applicable in each country must also be observed.

## Setup



- ① Burning tip
- ② Burning rod
- ③ Transformer
- ④ Socket for burning rod
- ⑤ 230 V mains electrical supply cable
- ⑥ Device holder

## Operation



### CAUTION!

**Hot burning tip! Danger of fire and injury!**

- Do not touch the burning tip while it is hot.
- Before heating, ensure that the burning tip is correctly connected to the device.
- Do not allow the hot burning tip to come into contact with heat-sensitive or flammable materials. Ensure that the workbench underneath is sufficiently heat-resistant. Before heating, remove any flammable objects, liquids or gases from the device's work area.
- Place the device in the holder provided during any work breaks or interruptions.
- Disconnect the device from the power supply after use.
- Never leave a hot device unattended.
- Be aware that the burning tip will take a while to cool down to a safe temperature after it has been switched off.
- Do not quench a heated burning tip with water.

## Heating up the device

Proceed as follows:

1. Connect the burning rod's electrical supply cable to the transformer socket.
2. Connect the transformer to the 230 V mains.
3. Wait around 11 minutes until the device has heated up.
4. If necessary, check the device is ready for operation with a test burn on a piece of wood. A black burnt circle should form on the wood during the test burn.

## Dehorning

### Proceed as follows:

1. Secure the calf's head properly, if necessary with the help of another person.
2. Remove any hair in the area to be treated.
3. Firmly burn out the horn attachment point by holding the burning bulb against it in a circular motion for around 7 seconds.
4. Release the inner section of the burning ring by laying the burning tip on its edge.
5. Place the device in the holder and allow it to air-cool.
6. Apply an antiseptic powder to the horn attachment points in order to avoid suppurating or purulent wounds.

## Maintenance

Check all components for signs of damage before every use. Damaged parts should only be repaired by a qualified professional or the manufacturer. If carrying out any repairs, only use original spare parts.

## Changing the burning tip

### CAUTION!

#### Hot burning tip! Danger of fire and injury!

- Allow the burning tip to cool down before changing it.

### Proceed as follows:

1. Loosen the clamping screw on the burning tip with an Allen wrench and remove the burning tip.
2. Insert the new burning tip until it stops and then tighten the clamping screw.

## Technical data

Article number	17460
Input voltage safety transformer	24 V / 50 Hz
Power	250 W
Max. temperature at the burning ring	Approx. 620 °C
Heating time	Approx. 11 minutes
Diameter of the burning tip	18 mm
Cable length	4 m
Weight	Approx. 630 g

## Spare parts

17455	Burning rod with burning tip and plug
17451	Burning tip 18 mm
17452	Burning tip 15 mm
17463	Screw for burning tips 17451 and 17452
17462	Heating cartridge
1710-0	Safety transformer
17181	Merten plug
17183	Socket for safety transformer incl. cover
17184	Fuse 5 x 20 mm; 2.5 A
1711	Device holder



### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator.

Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.



### Declaration of conformity

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.kerbl.de>.

# IT Istruzioni per l'uso - Decornatore con trasformatore

## Avvertenze per la sicurezza

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio.



### CAUTELA!

#### Pericolo di incendi, cortocircuiti e folgorazione!

- Non tirare dal cavo di collegamento per sfilare la presa e per trasportare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di collegamento venga a contatto con calore, olio o spigoli taglienti.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto da liquidi ed umidità.

#### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

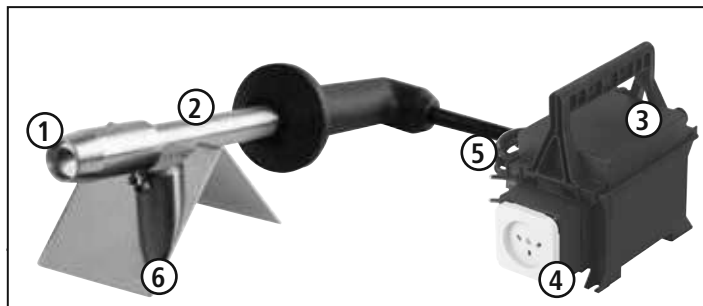
- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete prevista.
- Utilizzare l'apparecchio solo con il trasformatore di sicurezza previsto.
- Posizionare il trasformatore di sicurezza in modo che non ne sia impedito il raffreddamento.
- Non utilizzare l'apparecchio senza punta cannello o con punta cannello usurata.
- Conservare al di fuori della portata dei bambini.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione.
- Attenersi alle prescrizioni antinfortunistiche, di sicurezza e salvaguardia nazionali e internazionali.

## Utilizzo conforme

L'apparecchio serve per la decornazione dei vitelli. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme all'uso previsto. In caso di utilizzo non conforme e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore.

Attenersi alle direttive sulla protezione degli animali in vigore nel paese di utilizzo.

## Costruzione



- 1 Punta cannello
- 2 Barra cannello
- 3 Trasformatore
- 4 Presa per barra cannello
- 5 Cavo di collegamento alla rete a 230 V
- 6 Base

## Uso



### CAUTELA!

#### Punta cannello rovente! Pericolo di incendi e lesioni!

- Non toccare la punta del cannello quando è rovente.
- Prima di procedere al riscaldamento, accertarsi che la punta del cannello sia regolarmente applicata sull'apparecchio.
- Evitare il contatto della punta del cannello rovente con materiali termosensibili e infiammabili. Utilizzare una base di appoggio per il lavoro con sufficienti caratteristiche di resistenza al calore. Prima di procedere al riscaldamento, rimuovere oggetti, liquidi e gas infiammabili dall'area di lavoro dell'apparecchio.
- Prima di ogni pausa dal lavoro, posizionare l'apparecchio sull'apposita base.
- Dopo l'uso, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Non lasciare mai incontrollato l'apparecchio riscaldato.
- Si avverte che la punta del cannello impiega qualche minuto prima di raffreddarsi ad una temperatura non pericolosa dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- Non bagnare la punta del cannello con acqua per raffreddarla.

## Riscaldamento dell'apparecchio

### Procedere come segue:

1. Collegare il cavo della barra del cannello alla presa del trasformatore.
2. Collegare il trasformatore alla rete a 230 V.
3. Attendere circa 11 minuti, finché l'apparecchio si è riscaldato.
4. Controllare eventualmente la disponibilità dell'apparecchio eseguendo una prova su un pezzo di legno. Durante la prova di bruciatura, deve formarsi un cerchio bruciato nero.



## Rimozione delle corna

### Procedere come segue:

1. Fissare bene la testa del vitello, eventualmente facendosi aiutare da una seconda persona.
2. Rimuovere i peli nell'area interessata.
3. Bruciare il punto di attacco delle corna, eseguendo dei movimenti circolari e premendo il puntone del cannello per circa 7 secondi.
4. Sfaldare la parte interna del cerchio bruciato staccandola con la punta del cannello.
5. Riporre l'apparecchio sulla base e lasciarlo raffreddare all'aria.
6. Applicare una polvere cicatrizzante antisettica sui punti di attacco delle corna, per evitare che la ferita si bagni o infetti.

## Manutenzione

Prima di ogni utilizzo, controllare tutti i componenti per escludere la presenza di danni. Eventuali componenti difettosi devono essere fatti riparare solo da personale specializzato o dal costruttore. Per eventuali riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali.

## Sostituzione della punta del cannello

### CAUTELA!

#### Punta cannello rovente! Pericolo di incendi e lesioni!

- Prima di sostituirla, lasciare raffreddare la punta del cannello.

### Procedere come segue:

1. Allentare con una chiave a esagono incassato la vite di bloccaggio della punta del cannello, quindi rimuovere la punta.
2. Spingere la nuova punta fino all'arresto e serrare di nuovo la vite di bloccaggio.

## Specifiche tecniche

Codice articolo	17460
Tensione in entrata trasformatore di sicurezza	24 V, 50 Hz
Potenza	250 W
Temperatura max. su anello guarnizione	ca. 620 °C
Tempo riscaldamento	ca. 11 minuti
Diametro punta cannello	18 mm
Lunghezza cavo	4 m
Peso	ca. 630 g

## Ricambi

17455	Barra saldante con punta cannello e spina
17451	Punta cannello 18 mm
17452	Punta cannello 15 mm
17463	Vite per punte cannello 17451 e 17452
17462	Cartuccia riscaldante
1710/-0	Trasformatore di sicurezza
17181	Spina Merten
17183	Presca per trasformatore di sicurezza con coperchio
17184	Fusibile 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Base



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.



### Dichiarazione di conformità

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori clausole allegata della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2006/95/CE. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.kerbl.de>.

# ES Manual de instrucciones - Descornador con transformador

## Indicaciones de seguridad

Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de utilizar el aparato.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Peligro de incendio, cortocircuitos y descargas eléctricas.

- No transporte el aparato ni tire del enchufe por el cable de conexión.
- Mantenga el cable de conexión alejado del calor, aceite y bordes afilados.
- Guarde el aparato en un lugar seco y protéjalo de la humedad y los líquidos.

#### Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido.

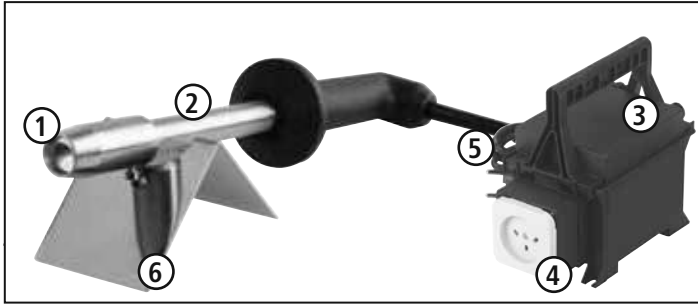
- Asegúrese de que sólo las personas con los conocimientos técnicos correspondientes utilicen el aparato.
- Únicamente emplee el aparato con la tensión de red indicada.
- Únicamente use el aparato con el transformador de seguridad correspondiente.
- Coloque el transformador de seguridad en un lugar separado para garantizar la refrigeración adecuada.
- No utilice nunca el aparato sin la punta del quemador o con una punta desgastada.
- Mantenga el aparato alejado de los niños.
- Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento.
- Debe observar las normas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, salud y seguridad laboral.

## Uso previsto

El aparato se ha diseñado para el descornado de terneros. Cualquier otro uso se considera inadecuado. En caso de no realizar un uso conforme al previsto y en caso de intervenir en el aparato, se extinguen la responsabilidad y la garantía del fabricante.

Se debe tener en cuenta el reglamento sobre protección de animales vigente en el país donde se usa el aparato.

## Estructura



- 1 Punta del quemador
- 2 Varilla del quemador
- 3 Transformador
- 4 Enchufe para la varilla del quemador
- 5 Cable de alimentación de red 230 V
- 6 Soporte de apoyo

## Manejo



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Punta del quemador caliente. Peligro de incendio y lesiones.

- No toque la punta del quemador cuando está caliente.
- Asegúrese de que la punta esté bien colocada en el aparato antes de proceder al calentamiento.
- Evite el contacto de la punta del quemador caliente con materiales inflamables o sensibles al calor. Procure que la superficie de trabajo sea suficientemente resistente al calor. Retire los gases, líquidos y objetos inflamables de la zona de trabajo antes de calentar el aparato.
- Coloque el aparato en el soporte de apoyo correspondiente cada vez que interrumpa el trabajo.
- Desenchufe el aparato después de cada uso.
- Nunca deje el aparato caliente sin vigilancia.
- Tenga en cuenta que, después de la desconexión del aparato, la punta del quemador necesita cierto tiempo para enfriarse a una temperatura que no suponga ningún peligro.
- No pase por agua la punta caliente para enfriarla.

## Calentamiento del aparato

### Proceda del siguiente modo:

1. Conecte el cable de conexión de la varilla del quemador al enchufe del transformador.
2. Conecte el transformador a la red de 230 V.
3. Espere unos 11 minutos hasta que el aparato se caliente.
4. En caso necesario, compruebe que el aparato está listo para funcionar realizando una prueba sobre un trozo de madera. La quemadura deberá dejar un círculo negro en la madera.

## Descornado

### Proceda del siguiente modo:

1. Sujete bien al ternero de forma que no pueda mover la cabeza, por ejemplo, con la ayuda de una segunda persona.
2. Retire el pelo de la zona correspondiente.
3. Queme con fuerza la base del cuerno presionando y girando el quemador durante 7 segundos aprox.
4. Retire el interior del anillo quemado colocando de canto la punta del quemador.
5. Coloque el aparato en el soporte de apoyo y déjelo enfriar al aire.
6. Aplique polvos antisépticos en la base de los cuernos para evitar pus o secreción de la herida.

## Mantenimiento

Compruebe todos los componentes por si presentan algún daño antes de usar el aparato. Las piezas dañadas deben ser reparadas únicamente por un especialista o por el fabricante. Utilice únicamente piezas de repuesto originales en las reparaciones.

### Cambio de la punta del quemador

#### ¡PRECAUCIÓN!

#### Punta del quemador caliente. Peligro de incendio y lesiones.

- Deje enfriar la punta antes de cambiarla.

### Proceda del siguiente modo:

1. Suelte el tornillo de fijación de la punta del quemador con una llave Allen y retire la punta.
2. Introduzca la nueva punta hasta el tope y apriete de nuevo el tornillo de fijación.

## Datos técnicos

Número de referencia	17460
Tensión de entrada transformador de seguridad	24 V, 50 Hz
Potencia	250 W
Temperatura máx. en el anillo quemador	620 °C aprox.
Tiempo de calentamiento	11 minutos aprox.
Diámetro de la punta	18 mm
Longitud del cable	4 m
Peso	630 g aprox.

## Piezas de repuesto

17455	Varilla del quemador con punta y conector
17451	Punta del quemador 18 mm
17452	Punta del quemador 15 mm
17463	Tornillo para las puntas del quemador 17451 y 17452
17462	Cartucho calentador
1710-0	Transformador de seguridad
17181	Conector Merten
17183	Enchufe para transformador de seguridad, incluida la tapa
17184	Fusible 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Soporte de apoyo



### Desechos de productos eléctricos

El operador está obligado a disponer de los aparatos electrónicos al final de su vida útil según las normas vigentes en su país. No se deshaga de la basura de su casa. Bajo la Directiva de la UE para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, el equipo está disponible de forma gratuita desde los puntos de recogida municipales o centros de reciclaje, o puede ser devuelto a los minoristas que ofrecen un servicio de recogida. Eliminación regular ayuda a salvar el medio ambiente y prevenir los posibles efectos nocivos sobre los seres humanos y el medio ambiente.



### Declaración de conformidad

El Albert KERBL GmbH declara que el producto / el aparato descrito en estas instrucciones está en conformidad con los requisitos esenciales y otras cláusulas pertinentes de la Directiva 2004/108/CE y 2006/95/CE adjunta. La marca CE indica que hemos cumplido con las directivas de la UE. La declaración de conformidad se puede ver en la siguiente página web: <http://www.kerbl.de>.

# PT Manual de instruções de utilização de descornador com transformador

## Indicações de segurança

Leia atentamente as indicações que se seguem antes de utilizar o aparelho.



### CUIDADO!

#### Perigo de queimaduras, curto-circuitos e choques eléctricos!

- Nunca puxe pelo cabo de ligação para desligar o aparelho da corrente, nem nunca transporte o aparelho pelo dito cabo.
- Nunca exponha o cabo de ligação ao calor, nem permita que entre em contacto com óleo ou arestas afiadas.
- Guarde o aparelho em local seco, protegido de líquidos e da humidade.

#### Uma utilização incorrecta pode causar lesões em pessoas e danos materiais!

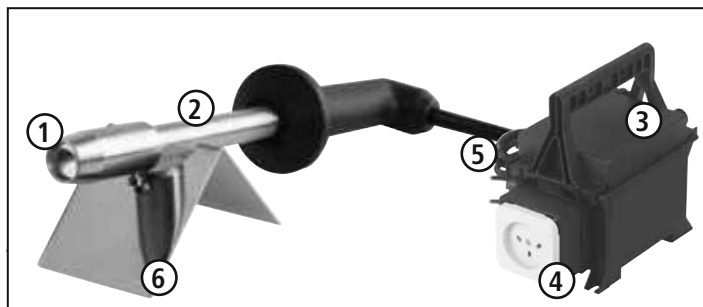
- Certifique-se sempre de que o aparelho só é utilizado por pessoas que disponham dos conhecimentos técnicos necessários.
- Opere o aparelho sempre só com a tensão de rede indicada.
- Opere o aparelho sempre só com o transformador de segurança indicado.
- Monte o transformador de segurança de modo a não ficar encostado a nada, para assegurar o seu arrefecimento correto.
- Nunca utilize o aparelho sem a cabeça ou com uma cabeça gasta.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
- Cumpra as instruções de manutenção.
- Cumpra o disposto nas normas e regulamentos nacionais e internacionais de segurança, saúde e segurança no trabalho.

## Utilização correta

Este aparelho destina-se à descorna de vitelos. Toda e qualquer outra utilização é considerada uma utilização incorrecta. Tanto a garantia concedida pelo fabricante do aparelho, quanto a responsabilidade em que ele possa eventualmente incorrer deixam de se aplicar em caso de uma utilização incorrecta e de intervenções não autorizadas ou introdução de modificações no aparelho.

Cumpra sempre as normas e regulamentos de protecção animal nacionais aplicáveis.

## Componentes



- ① Cabeça
- ② Barra
- ③ Transformador
- ④ Tomada para a barra
- ⑤ Cabo de ligação de 230 V
- ⑥ Suporte para arrumação

## Operação



### CUIDADO!

#### Cabeça quente! Perigo de queimaduras e lesões!

- Nunca toque na cabeça quando ela está quente.
- Antes de a aquecer, certifique-se sempre de que a cabeça está devidamente instalada no aparelho.
- Nunca permita que a cabeça quente entre em contacto com materiais sensíveis ao calor ou inflamáveis. Certifique-se de que a base da bancada de trabalho é suficientemente resistente ao calor. Antes de aquecer a cabeça, remova sempre os objectos, líquidos e gases inflamáveis da área de trabalho.
- Sempre que interromper o trabalho, coloque o aparelho no respectivo suporte para arrumação.
- Depois de o utilizar, desligue sempre o aparelho da corrente.
- Mantenha sempre um aparelho quente sob vigilância.
- Não se esqueça de que, depois de o aparelho ser desligado, a cabeça precisa de algum tempo até atingir uma temperatura que já não seja perigosa.
- Nunca utilize água para arrefecer cabeças quentes.

## Aquecimento do aparelho

### Proceda da seguinte forma:

1. Conecte o cabo de ligação da barra com a tomada do transformador.
2. Ligue o transformador a uma rede de 230 V.

3. Espere cerca de 11 minutos, até o aparelho ficar quente.
4. Se necessário, verifique se o aparelho já está quente, fazendo um teste de queima num pedaço de madeira. Nesse teste tem de se formar uma queimadura com o feitio de um círculo negro.

## Descorna

### Proceda da seguinte forma:

1. Prenda bem a cabeça do vitelo, recorrendo, por exemplo, à ajuda de uma segunda pessoa.
2. Corte os pêlos à volta da zona da descorna.
3. Queime vigorosamente o botão do corno, pressionando o termocautério contra o botão durante cerca de 7 segundos, ao mesmo tempo que descreve movimentos circulares.
4. Separe o interior do anel da queimadura virando a cabeça para cima.
5. Deposite o aparelho no suporte para arrumação e deixe-o arrefecer ao ar.
6. Aplique um pó cicatrizante antisséptico sobre a zona queimada, a fim de evitar uma ferida húmida ou purulenta.

## Manutenção

Antes de cada utilização, verifique todos os componentes, para se certificar de que estão em perfeitas condições. Componentes danificados só devem ser reparados por um técnico qualificado ou pelo próprio fabricante. Em caso de reparação, utilize sempre peças sobressalentes originais.

## Troca da cabeça

### CUIDADO!

#### Cabeça quente! Perigo de queimaduras e lesões!

- Deixe sempre a cabeça arrefecer antes de a trocar.

### Proceda da seguinte forma:

1. Solte o parafuso de fixação da cabeça com uma chave com sextavado interno e retire a cabeça.
2. Insira a cabeça nova até ao encosto e volte a apertar firmemente o parafuso de fixação.

## Dados técnicos

Número de peça	17460
Tensão de entrada do transformador de segurança	24 V, 50 Hz
Potência	250 W
Temperatura máxima no anel de queima	aprox. 620 °C
Tempo de aquecimento	aprox. 11 minutos
Diâmetro da cabeça	18 mm
Comprimento do cabo	4 m
Peso	aprox. 630 g

## Peças sobressalentes

17455	Barra com cabeça e ficha	1710-0	Transformador de segurança
17451	Cabeça de 18 mm	17181	Ficha Merten
17452	Cabeça de 15 mm	17183	Tomada para transformador de segurança, com tampa
17463	Parafuso para as cabeças 17451 e 17452	17184	Fusível de 5 x 20 mm; 2,5 A
17462	Elemento de aquecimento	1711	Suporte para arrumação



### Sucata eléctrica

Cabe ao utilizador remover adequadamente o aparelho depois de este já não estar operacional. Observe as respectivas normas do seu país. O aparelho não deve ser removido com o lixo doméstico. No âmbito da directiva UE sobre a remoção de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, o aparelho é gratuitamente aceite nos locais de recolha municipais e instalações de reciclagem ou pode ser devolvido aos comerciantes especializados que oferecem um serviço de retoma. A remoção adequada serve a protecção ambiental e evita possíveis efeitos nocivos para o Homem e o meio-ambiente.



### Declaração de conformidade

Deste modo, a Albert KERBL GmbH declara que o produto/aparelho descrito neste manual está em conformidade com as exigências básicas e as restantes disposições correspondentes da Directiva 2004/108/CE e 2006/95/CE. O símbolo CE representa o cumprimento das directivas da União Europeia. A declaração de conformidade pode ser visualizada no seguinte endereço de Internet: <http://www.kerbl.de>.

# NL Bedieningshandleiding

## Onthoornapparaat met transformator

### Veiligheidsaanwijzingen

Lees de onderstaande aanwijzingen zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.



#### VOORZICHTIG!

##### **Gevaar voor brand, kortsluiting en elektrische schok!**

- Aansluitkabel niet gebruiken om de stekker uit het stopcontact te trekken of voor het dragen van het apparaat.
- Aansluitkabel niet blootstellen aan hitte, olie of scherpe randen.
- Apparaat op een droge plaats bewaren en beschermen tegen vloeistof en vocht.

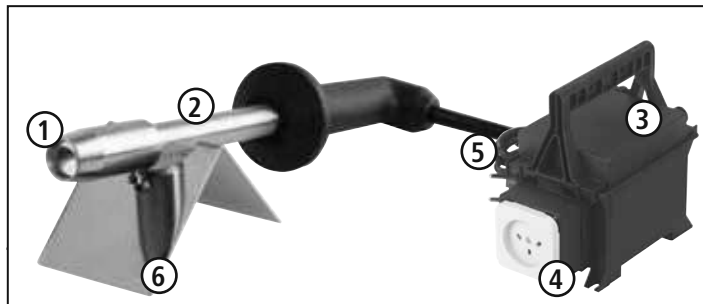
##### **Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!**

- Ervoor zorgen dat het apparaat uitsluitend wordt gebruikt door personen met de daarvoor vereiste vakkennis.
- Apparaat uitsluitend gebruiken met de voorgeschreven netspanning.
- Apparaat uitsluitend gebruiken met de bijbehorende veiligheidstransformator.
- Veiligheidstransformator vrijstaand opstellen, om een goede koeling te garanderen.
- Apparaat nooit zonder branderpunt of met versleten branderpunt gebruiken.
- Apparaat buiten bereik van kinderen bewaren.
- Onderhoudsaanwijzingen opvolgen.
- De nationale en internationale veiligheid-, gezondheids- en ARBO-voorschriften in acht nemen.

### Beoogd gebruik

Het apparaat is bestemd voor het onthoornen van kalveren. Ieder ander gebruik geldt als niet beoogd. Bij niet beoogd gebruik en ingrepen in de apparatuur vervallen de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant. De in het betreffende land geldende voorschriften voor dierenbescherming in acht nemen.

### Opbouw



- ① Branderpunt
- ② Branderstaaf
- ③ Transformator
- ④ Contactdoos voor branderstaaf
- ⑤ 230 V-netaansluitkabel
- ⑥ Houder

### Bediening



#### VOORZICHTIG!

##### **Hete branderpunt! Gevaar voor brand en letsel!**

- Hete branderpunt niet aanraken.
- Voor het opwarmen controleren of de branderpunt correct is aangesloten op het apparaat.
- Hete branderpunt niet in contact brengen met hittegevoelige en brandbare materialen. Erop letten dat de werkondergrond voldoende hittebestendig is. Voor het opwarmen eerst brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de werkzone van het apparaat verwijderen.
- Apparaat bij iedere onderbreking van het werk in de daarvoor bestemde houder leggen.
- Apparaat na gebruik loskoppelen van het stroomnet.
- Opgewarmd apparaat nooit onbeheerd laten.
- Rekening mee houden dat de branderpunt na het uitschakelen van het apparaat nog enige tijd nodig heeft om af te koelen tot een veilige temperatuur.
- Hete branderpunt niet in het water laten afschrikken om deze te koelen.

### Apparaat opwarmen

#### Ga als volgt te werk:

1. Aansluitkabel van de branderstaaf op de contactdoos van de transformator aansluiten.
2. Transformator op het 230 V-stroomnet aansluiten.
3. Ca. 11 minuten wachten totdat het apparaat opgewarmd is.
4. Eventueel met een proefbranding op een stuk hout testen of het apparaat klaar is voor gebruik. Bij deze proefbranding moet een zwarte brandcirkel worden gevormd.

## Onthoornen

### Ga als volgt te werk:

1. Kop van het kalf vastzetten, bijvoorbeeld door een tweede persoon laten vasthouden.
2. Haren in het betroffen bereik verwijderen.
3. De hoornaanzet krachtig uitbranden door de branderstaaf ca. 7 seconden met een draaiende beweging er tegenaan te drukken.
4. De binnenste brandring door een scheppende beweging met de branderpunt eruit schillen.
5. Apparaat in de houder leggen en in de lucht laten afkoelen.
6. Aan de hoornaanzet een antiseptische wondpoeder aanbrengen om een vochtige of etterende wond te vermeiden.

## Onderhoud

Voor ieder gebruik eerst alle componenten op beschadiging controleren. Beschadigde onderdelen uitsluitend door een vakman of de fabrikant laten repareren. Bij eventuele reparaties uitsluitend originele onderdelen gebruiken. Branderpunt vervangen

### VOORZICHTIG!

#### Hete branderpunt! Gevaar voor brand en letsel!

- Branderpunt voor het vervangen eerst laten afkoelen.

### Ga als volgt te werk:

1. Klemschroef van de branderpunt met een inbussleutel losdraaien en de branderpunt verwijderen.
2. Nieuwe branderpunt tot de aanslag erin schuiven en klemschroef stevig vastdraaien.

## Technische gegevens

Artikelnummer	17460
Ingangsspanning veiligheidstransformator	24 V, 50 Hz
Vermogen	250 W
Max. temperatuur aan brandring	Ca. 620 °C
Opwarmtijd	Ca. 11 minuten
Diameter branderpunt	18 mm
Kabellengte	4 m
Gewicht	Ca. 630 g

## Reserveonderdelen

17455	Branderstaaf met branderpunt en stekker
17451	Branderpunt 18 mm
17452	Branderpunt 15 mm
17463	Schroef voor branderpunten 17451 en 17452
17462	Verwarmingspatroon
1710-0	Veiligheidstransformator
17181	Merten-stekker
17183	Contactdoos voor veiligheidstransformator incl. afdekking
17184	Zekering 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Houder



### Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.



### Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Albert KERBL GmbH dat het product/toestel dat in deze handleiding beschreven werd in overeenstemming is met de fundamentele vereisten en de verder toepasselijke bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. Het CE-teken staat voor de uitvoering van de richtlijnen van de Europese Unie. De conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden ingekeken: <http://www.kerbl.de>.

# SV Bruksanvisning till - avhornare med transformator

## Säkerhetsanvisningar

Läs igenom följande information noggrant före du använder enheten.



### VAR FÖRSIKTIG!

#### Risk för bränder, kortslutningar och elstötar!

- Använd inte anslutningsledningen för att dra ut kontakten eller bära enheten.
- Låt inte anslutningsledningen komma i kontakt med hetta, olja eller varsa kanter.
- Förvara enheten på en torr plats och skydda den från vätskor och fukt.

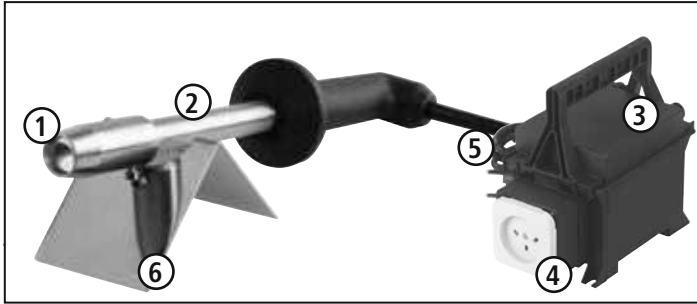
#### Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!

- Säkerställ att apparaten endast används av personer med motsvarande yrkeskunskap.
- Driv endast apparaten med den angivna nätspänningen.
- Använd endast enheten med den tillhörande säkerhetstransformatorn.
- Ställ upp säkerhetstransformatorn fristående för att garantera en felfri kylning.
- Använd aldrig enheten utan brännspets eller med uttjänt brännspets.
- Förvara enheten otillgängligt för barn.
- Beakta underhållsanvisningarna.
- Nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetarskyddsföreskrifter ska följas.

## Avsedd användning

Enheten är till för att avhornar kalvar. All annan användning ses om icke korrekt. Vid felaktig användning och ingrepp i apparaten utgår alla garanti- och skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren. Beakta djurskyddsbestämmelserna för respektive land.

## Konstruktion



- ① Brännspets
- ② Brännstav
- ③ Transformator
- ④ Uttag för brännstav
- ⑤ 230-V-nätanslutningsledning
- ⑥ Ställ

## Manövrering



### VAR FÖRSIKTIG!

#### Varm brännspets! Risk för bränder och skador!

- Berör inte den uppvärmda brännspetsen.
- Före uppvärmningen ska du säkerställa att brännspetsen är ansluten korrekt till enheten.
- Den varma brännspetsen får inte komma i kontakt med värmekänsliga och brännbara material. Se till att arbetsunderlaget är tillräckligt värmeståligt. Före uppvärmningen ska du ta bort brännbara föremål, vätskor och gaser från enhetens arbetsområde.
- Vid alla avbrott i arbetet ska du lägga enheten i det avsedda stället.
- Efter användningen ska du skilja enheten från elnätet.
- Lämna aldrig en uppvärmd enhet oöverbvakad.
- Tänk på att brännspetsen behöver lite tid på sig att svalna till en riskfri temperatur efter att du har stängt av enheten.
- Stänk inte vatten på brännspetsen för att kyla ner den.

## Värma upp enheten

### Gör så här:

1. Anslut brännstavens anslutningsledning med transformatorns kontakt.
2. Anslut transformatorn till 230-V-nätet.
3. Vänta ca 11 minuter tills enheten har värmts upp.
4. Kontrollera ev. om enheten är driftsklar genom att provbränna på ett trästycke. Vid provbränningen måste det bildas en svart bränncirkel.



## Avhorna

### Gör så här:

1. Fixera kalvens huvud ordentligt, ev. med hjälp av en andra person.
2. Ta bort hår på det berörda området.
3. Bränn hornanlagen ordentligt genom att hålla brännkolven tryckt mot dem i ca 7 sekunder och samtidigt vrida den.
4. Ta ut det inre brännområdet genom att kanta upp brännspetsen.
5. Lägg enheten i stället och låt svalna i luften.
6. Lägg ett antiseptiskt sårpulver på hornanlagen för att undvika att såren våtskar eller varar sig.

## Underhåll

Före all användning ska du kontrollera att alla komponenter är felfria. Skadade delar får endast repareras av en fackman eller tillverkaren. Vid eventuella reparationer är det endast tillåtet att använda originalreservdelar.

## Byta brännspets

### VAR FÖRSIKTIG!

#### Varm brännspets! Risk för bränder och skador!

- Låt brännspetsen svalna före bytet.

### Gör så här:

1. Lossa brännspetsens klämskruv med en insexnyckel och ta av brännspetsen.
2. Skjut in den nya brännspetsen till anslaget och dra åt klämskraven.

## Tekniska data

Artikelnummer	17460
Säkerhetstransformatorns ingångsspänning	24 V, 50 Hz
Effekt	250 W
Max. temperatur vid bränningen	ca 620 °C
Uppvärmningstid	ca 11 minuter
Brännspetsens diameter	18 mm
Kabellängd	4 m
Vikt	ca 630 g

## Reservdelar

17455	Brännstav med brännspets och kontakt
17451	Brännspets 18 mm
17452	Brännspets 15 mm
17463	Skruv till brännspetsarna 17451 och 17452
17462	Värmepatron
1710-0	Säkerhetstransformator
17181	Merten-kontakt
17183	Stickkontakt till säkerhetstransformatorn inkl. skydd
17184	Säkkring 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Ställ



### Elavfall

Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandera den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshandling av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinningsstationer eller samlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningservice. Den korrekta avfallshandlingen är till för att skydda miljön och förhindrar skadlig inverkan på människor och miljö.



### Överensstämmelse deklARATION

Härmed förklarar firman Albert KERBL GmbH, att den i denna bruksanvisning beskrivna produkten/utrustningen överensstämmer med de grundläggande kraven och andra relativa bestämmelser enligt riktlinje 2004/108/EG och 2006/95/EG. EG-märkningen står för uppfyllandet av den Europeiska Gemenskapens riktlinjer. Förklaringen om överensstämmelse kan konsulteras på följande webbplats adress <http://www.kerbl.de>.

# FI Käyttöohje - Sarvenpoistolaite ja muuntaja

## Turvallisuusohjeet

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.



### VARO!

#### Palo-, oikosulku- ja sähköiskuvaara!

- Älä käytä liitosjohtoa pistokkeen irrotukseen tai laitteen kantamiseen.
- Pidä liitosjohdot kaukana lämmönlähteistä, öljystä ja terävistä reunoista.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa, nesteiltä ja kosteudelta suojassa.

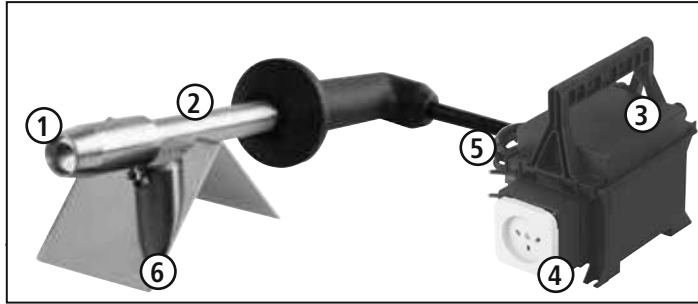
#### Epäasiallinen käyttö aiheuttaa henkilöiden vammautumisvaaran ja esineiden vaurioitumisvaaran!

- Varmista, että laitteen käyttäjillä on asianmukaiset käyttötaidot.
- Laitetta saa käyttää vain tyyppikilvessä mainitulla verkkojännitteellä.
- Laitetta saa käyttää vain tyyppikilvessä mainitulla turvamuuntajalla.
- Sijoita turvamuuntaja paikkaan, jossa sen ympärillä on riittävästi tyhjää tilaa jäähdytykselle.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos polttokärkeä ei ole tai se on kulunut.
- Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- Noudata huolto-ohjeita.
- Noudata kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä.

## Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu vasikoiden sarvenpoistoon. Kaikenlainen muu käyttö on määräystenvastaista. Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti tai jos siihen tehdään muutoksia, valmistajan takuu ja vastuuvuolllisuus raukeavat. Noudata käyttömaan eläinsuojelulakeja.

## Osat



- 1 Polttokärki
- 2 Polttosauva
- 3 Muuntaja
- 4 Polttosauvan pistokeliitäntä
- 5 230 V -verkkoliitäntä
- 6 Teline

## Käyttö



### VARO!

#### Kuuma polttokärki! Palovammojen vaara!

- Älä kosketa kuumaa polttokärkeä.
- Tarkista, että polttokärki on kunnolla kiinni laitteessa ennen kuin kuumennat sen.
- Kuumalla polttokärjellä ei saa koskettaa lämpöarvoja ja helposti syttyviä materiaaleja. Valitse kuumuutta kestävä työalusta. Vie helposti syttyvät esineet, nesteet ja kaasut pois työtilasta ennen laitteen kuumentamista.
- Aseta laite telineeseen tauon ajaksi.
- Irrota laite verkkovirrasta heti käytön jälkeen.
- Älä jätä kuumaa laitetta valvomatta.
- Kuuma polttokärki jäähtyy hitaasti. Se on kuuma vielä jonkin aikaa poiskytkemisen jälkeen.
- Kuumaa polttokärkeä ei saa jäähdyttää vedellä.

## Laitteen kuumennus

### Toimi näin:

1. Kytke polttosauvan liitosjohto muuntajan pistokeliitäntään.
2. Kytke muuntaja 230 V -verkkovirtaan.
3. Anna laitteen kuumentua noin 11 minuuttia.
4. Voit tarkastaa laitteen käyttövalmiuden polttamalla esim. puunpalasta. Kun puuhun palaa musta rengas, laite on tarpeeksi kuuma.

## Sarvenpoisto

### Toimi näin:

1. Pidä kiinni vasikan päästä, tai pyydä toista henkilöä auttamaan.
2. Poista karvat sarvien alueelta.
3. Polta sarvikohtat huolellisesti. Paina polttokärkeä niitä vasten pyörivällä liikkeellä noin 7 sekunnin ajan.
4. Polta polttorengkaan sisäosat kääntämällä polttokärkeä hieman.
5. Aseta laite telineeseen ja anna jäähtyä huoneilmassa.
6. Levitä sarvikohtiin antiseptistä pulveria, joka estää haavan märkimisen ja tulehtumisen.

## Huolto

Tarkasta aina käytön jälkeen, että laitteen osat eivät ole vaurioituneet. Korjauta vialliset osat ainoastaan alan ammattilaisella tai valmistajalla. Korjauksessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

## Polttokärjen vaihto

### VARO!

#### Kuuma polttokärki! Palovammojen vaara!

- Anna polttokärjen jäähtyä ennen kuin vaihdat sen.

### Toimi näin:

1. Avaa polttokärjen kiinnitysruuvi ja irrota polttokärki.
2. Työnnä uusi polttokärki loppuun asti ja kiristä kiinnitysruuvi.

## Tekniset tiedot

Tuotenumero	17460
Turvamuuntajan tulojännite	24 V, 50 Hz
Teho	250 W
Polttorengkaan maksimilämpötila	n. 620 °C
Kuumenemisaika	n. 11 minuuttia
Polttokärjen halkaisija	18 mm
Johdon pituus	4 m
Paino	n. 630 g

## Varaosat

17455	Polttosauva, polttokärki ja pistoke
17451	Polttokärki 18 mm
17452	Polttokärki 15 mm
17463	Polttokärkien ruuvi 17451 ja 17452
17462	Kuumennuspatruuna
1710, -0	Turvamuuntaja
17181	Merten-pistoke
17183	Turvamuuntajan pistokeliitäntä ja suojuus
17184	Sulake 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Teline



## Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää.

Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puiteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.



## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Albert KERBL GmbH vakuuttaa täten, että tässä kuvattu tuote/laite täyttää direktiivien 2004/108/EU ja 2006/95/EU vaatimukset ja muut niitä koskevat määräykset. CE-merkintä ilmoittaa, että tuote täyttää EU-direktiivien vaatimukset. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa seuraavassa Internet-osoitteessa: <http://www.kerbl.de>.

# DA Manual - afhøringsapparat med transformator

## Sikkerhedsanvisninger

Læs nedenstående anvisninger omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug.



### FORSIGTIG!

#### Fare for brand, kortslutninger og elektriske stød!

- Tilslutningskablet må ikke bruges til at trække i stikket og til at bære apparatet.
- Tilslutningskablet må ikke komme i kontakt med varme, olie eller skarpe kanter.
- Apparatet skal opbevares et tørt sted og beskyttes mod væsker og fugtighed.

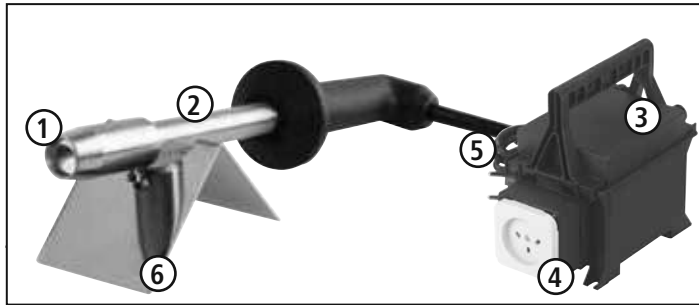
#### Fare for person- og tingsskade som følge af ukorrekt anvendelse!

- Sørg for, at apparatet udelukkende anvendes af personer med passende fagkundskaaber.
- Apparatet må udelukkende anvendes med den fastsatte netspænding.
- Apparatet må udelukkende anvendes med den fastsatte sikkerhedstransformator.
- Sikkerhedstransformatoren skal stilles frit for at sikre en korrekt afkøling.
- Apparatet må aldrig anvendes uden brænderhoved eller med nedslidt brænderhoved.
- Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Vedligeholdelsesinstruktionerne skal følges.
- Overhold nationale og internationale sikkerheds-, helbreds- og arbejdsbeskyttelsesforskrifter.

## Korrekt brug

Apparatet har til formål at afhørne kalve. Enhver anden anvendelse må betragtes som ikke værende omfattet af denne definition. Ved ukorrekt brug og indgreb i apparatet bortfalder producentens garanti og ansvar. Overhold dyrebeskyttelsesbestemmelserne i det pågældende land.

## Konstruktion



- 1 Brænderhoved
- 2 Brænderstav
- 3 Transformator
- 4 Stikkontakt til brænderstav
- 5 230-V-nettilslutningskabel
- 6 Værktøjholder

## Betjening



### FORSIGTIG!

#### Varmt brænderhoved! Fare for brand og skader!

- Rør ikke det opvarmede brænderhoved.
- Sørg inden opvarmning for, at brænderhovedet er korrekt forbundet med apparatet.
- Et varmt brænderhoved må ikke komme i kontakt med varmefølsomme og brændbare materialer. Sørg for at arbejde på et underlag, der er tilstrækkelig varmebestandigt. Inden opvarmning fjernes brændbare genstande, væsker og gasser fra apparatets arbejdsområde.
- Apparatet skal ved enhver arbejdsafbrydelse placeres i den dertil beregnede værktøjsholder.
- Afbryd forbindelsen til nettet efter brug af apparatet
- Et opvarmet apparat må aldrig lades ude af syne.
- Vær opmærksom på, at der går noget tid, fra apparatet er slukket, til brænderhovedet er kommet ned på en ufarlig temperatur.
- Et opvarmet brænderhoved må ikke afkøles med vand.

## Opvarmning af apparat

### Nedenstående fremgangsmåde skal følges:

1. Brænderstavens tilslutningskabel forbindes med transformatorens stikkontakt.
2. Transformatoren tilsluttes 230-V-nettet.
3. Vent ca. 11 minutter, indtil apparatet er opvarmet.
4. Kontrollér eventuelt om apparatet er klar til brug ved at lave en prøvebrænding på et stykke træ. Ved prøvebrændingen skal der dannes en sort brændecirkel.

## Afhorning

### Nedenstående fremgangsmåde skal følges:

1. Kalvens hoved skal holdes helt fast, evt. med hjælp fra en anden person.
2. Hårene på det pågældende område skal fjernes.
3. Hornanlægget brændes kraftigt ved at trykke brændekolben ca. 7 sekunder mod stedet i en roterende bevægelse.
4. Skræl det indre af brændringen ud ved at sætte brænderhovedet på højkant.
5. Apparatet placeres i værktøjsholderen og afkøler i fri luft.
6. Der drysses antiseptisk sårpudder på hornanlægget for at undgå væskende eller betændte sår.

## Vedligeholdelse

Inden brug skal alle komponenter kontrolleres for skader. Beskadigede dele må kun repareres af en specialist eller af producenten. Ved eventuelle reparationer må der kun anvendes originale reservedele.

## Udskiftning af brænderhoved

### FORSIGTIG!

#### Varmt brænderhoved! Fare for brand og skader!

- Brænderhoved skal afkøles inden udskiftning.

### Nedenstående fremgangsmåde skal følges:

1. Brænderhovedets klemskrue løsnes med en indvendig sekskantnøgle, og brænderhovedet tages af.
2. Nyt brænderhoved skubbes ind til endestoppet, og klemskrue spændes fast.

## Tekniske data

Artikelnummer	17460
Indgangsspænding sikkerhedstransformator	24 V, 50 Hz
Ydeevne	250 W
Maks. temperatur ved brændering	Ca. 620 °C
Opvarmningstid	Ca. 11 minutter
Diameter brænderhoved	18 mm
Kabellængde	4 m
Vægt	Ca. 630 g

## Reservedele

17455	Brænderstav med brænderhoved og stik
17451	Brænderhoved 18 mm
17452	Brænderhoved 15 mm
17463	Skrue til brænderhoveder 17451 og 17452
17462	Varmepatron
1710-0	Sikkerhedstransformator
17181	Merten-stik
17183	Stikkontakt til sikkerhedstransformation inkl. afdækning
17184	Sikring 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Værktøjsholder



### Elektroskrot

En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.



### Konformitetserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det i denne vejledning beskrevne produkt/udstyr er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige relevante bestemmelser i direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.

CE-mærkningen står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.

Konformitetserklæringen kan ses på følgende internetadresse: <http://www.kerbl.de>.

# (NO) Bruksanvisning - Avhorningsapparat med trafo

## Sikkerhetsinformasjon

Les informasjonen nedenfor nøye før du tar i bruk apparatet.



### FORSIKTIG!

#### Fare for brann, kortslutninger og elektrisk støt!

- Ikke trekk ut støpslet etter ledningen, og ikke bær apparatet etter ledningen.
- Ledningen må ikke komme i kontakt med varme, olje eller skarpe kanter.
- Oppbevar apparatet på et tørt sted, og beskytt det mot væsker og fuktighet.

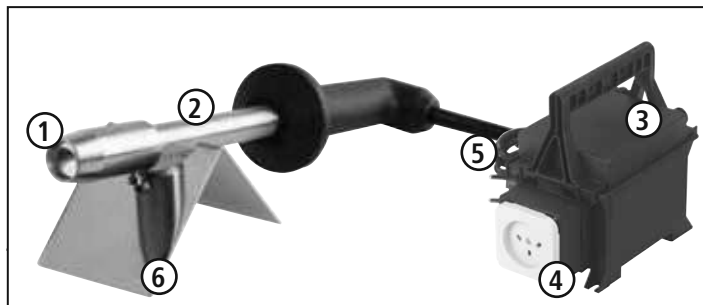
#### Fare for personskader og materielle skader pga. feil bruk!

- Kontroller at apparatet kun brukes av personer med relevant fagkunnskap.
- Apparatet må kun brukes med tiltenkt nettspenning.
- Apparatet må kun brukes med tiltenkt sikkerhetstrafo.
- Plasser sikkerhetstrafoen slik at den står fritt slik at den kan kjøle seg ned problemfritt.
- Apparatet må aldri brukes uten brennspiss eller med nedslitt brennspiss.
- Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Overhold vedlikeholdsanvisningene.
- Nasjonale og internasjonale sikkerhets-, helse- og arbeidsmiljøforskrifter må overholdes.

## Tiltenkt bruk

Apparatet brukes til avhorning av kalver. All annen bruk anses som ikke tiltenkt bruk. Ved ikke tiltenkt bruk og inngrep i apparatet opphører produsentens garantiansvar. Lokale dyrevernbestemmelser i det respektive landet må overholdes.

## Oppbygging



- ① Brennspiss
- ② Brennstav
- ③ Transformator
- ④ Stikkontakt for brennstav
- ⑤ 230-V-ledning
- ⑥ Holder

## Bruk



### FORSIKTIG!

#### Varm brennspiss! Fare for brann og personskader!

- Ikke ta på den varme brennspissen.
- Før oppvarming må du kontrollere at brennspissen er korrekt koblet til apparatet.
- Den varme brennspissen må ikke komme i kontakt med varmeømfintlig og brennbare materialer. Sørg for at arbeidsunderlaget er tilstrekkelig varmebestandig. Før oppvarming må brennbare gjenstander, væsker og gasser fjernes fra apparatets arbeidsområde.
- Apparatet må legges i den tiltenkte holderen hver gang det tas en pause i arbeidet.
- Etter bruk må apparatet kobles fra strømmen.
- Et oppvarmet apparat må aldri være uten tilsyn.
- Vær oppmerksom på at brennspissen trenger litt tid på å kjøle seg ned til en ufarlig temperatur etter at apparatet er slått av.
- En varm brennspiss må ikke dypes i vann for avkjøling.

## Varme opp apparatet

### Gå fram på følgende måte:

1. Koble ledningen på brennstaven til stikkontakten på transformatoren.
2. Koble transformatoren til 230-V.
3. Vent ca. 11 minutter til apparatet er varmet opp.
4. Kontroller evt. om apparatet er klart for bruk ved å foreta en prøvebrenning på et stykke tre. Prøvebrenningen skal etterlate seg et svart brennmerke.

## Avhorning

### Gå fram på følgende måte:

1. Hold hodet på kavlen godt fast, vær evt. to stykker.
2. Fjern hårene på det aktuelle området.
3. Brenn hornanleggsstedet kraftig ut ved at du trykker brennkolben ca. 7 sekunder mot stedet med en sirkelbevegelse.
4. Skrell ut det indre i brennringen ut ved at brennspissen settes på høykant.
5. Legg apparatet i holderen og la det luftavkjøle seg.
6. Bruk antiseptisk sårpulver på hornanleggsstedet for å hindre væskende eller verkende sår etter prosessen.

## Vedlikehold

Før hver bruk må alle komponenter kontrolleres med tanke på skader. Skadde deler må kun repareres av en fagperson eller av produsenten. Ved eventuelle reparasjoner må det kun benyttes originale reservedeler.

## Bytte brennspiss

### FORSIKTIG!

#### Varm brennspiss! Fare for brann og personskader!

- La brennspissen kjøle seg ned før den byttes ut.

### Gå fram på følgende måte:

1. Løsne klemskruen på brennspissen med en unbrakonøkkel og ta av brennspissen.
2. Skyv den nye brennspissen helt inn og trekk klemskruen godt til.

## Tekniske data:

Artikkelnummer	17460
Inngangsspenning sikkerhetstrafo	24 V, 50 Hz
Effekt	250 W
Maks. temperatur på brennring	Ca. 620 °C
Oppvarmingstid	Ca. 11 minutter
Diameter brennspiss	18 mm
Kabellengde	4 m
Vekt	Ca. 630 g

## Reservedeler

17455	Brennstav med brennspiss og støpsel
17451	Brennspiss 18 mm
17452	Brennspiss 15 mm
17463	Skrue for brennspiss 17451 og 17452
17462	Varmepatron
1710-0	Sikkerhetstrafo
17181	Merten-støpsel
17183	Stikkontakt for sikkerhetstrafo inkl. deksel
17184	Sikring 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Holder



## Avhending

Apparatet skal avhendes i forhold til gjeldene retningslinjer for elektronikk. Følg de retningslinjer som gjelder der du bor. Apparatet må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. EUs retningslinjer for avhending av elektroniske apparater tilsier innlevering på kommunal gjenbruksstasjon. Der kan apparatet leveres uten kostnad. Det kan også leveres tilbake til selger. Riktig avhending er viktig for å skåne miljøet og unngå skadelig påvirkning av mennesker og miljø.



## Samsvarserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH at de produktene/apparatene som er beskrevet her overholder de grunnleggende kravene og andre gjeldende bestemmelser for retningslinjene 2004/108/EG og 2006/95/EG. CE-merkingen viser at EUs retningslinjer er oppfylt.

Konformitetserklæringen kan leses på følgende internettside: <http://www.kerbl.de>.

# PL Instrukcja obsługi - Dekornizator z transformatorem

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższymi wskazówkami.



### UWAGA!

#### Niebezpieczeństwo poparzeń, zwarcí i porażenia prądem!

- Nie używać przewodów zasilających do wyciągania wtyczki lub przenoszenia urządzenia.
- Uważać, żeby przewody nie stykały się z żarem, olejem, lub ostrymi krawędziami.
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i chronić przed działaniem cieczy i wilgoci.

Nieprawidłowe stosowanie grozi obrażeniami ciała i zniszczeniem mienia!

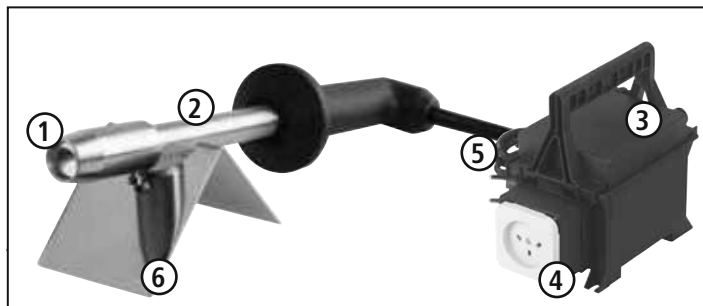
- Pilnować, aby urządzeniem posługiwały się tylko osoby odpowiednio wykwalifikowane.
- Urządzenie podłączać tylko do sieci elektrycznej o wskazanym napięciu.
- Urządzenie stosować tylko z przeznaczonym do niego transformatorem bezpieczeństwa.
- Transformator bezpieczeństwa musi być nieosłonięty, aby był odpowiednio chłodzony.
- Nie używać urządzenia bez końcówki przypalającej lub z zużytą końcówką przypalającą.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przestrzegać zaleceń dotyczących konserwacji.
- Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy oraz środków ochrony osobistej.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do dekokornizacji ciałąt. Użycie do jakiegokolwiek innego celu jest niezgodne z przeznaczeniem. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem użycia oraz ingerencji w urządzenie tracą ważność wszelkie zobowiązania producenta z tytułu gwarancji i rękojmi.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony zwierząt obowiązujących w danym kraju.

## Budowa



- 1 Końcówka przypalająca
- 2 Pręt grzejny
- 3 Transformator
- 4 Gniazdo pręta grzejnego
- 5 Przewód sieciowy 230 V
- 6 Podstawa

## Sposób obsługi



### UWAGA!

#### Gorąca końcówka przypalająca! Niebezpieczeństwo poparzeń i obrażeń!

- Nie dotykać rozgrzanej końcówki przypalającej.
- Przed rozgrzaniem sprawdzić, czy końcówka przypalająca jest poprawnie założona na urządzeniu.
- Nie dotykać końcówką przypalającą łatwopalnych i wrażliwych na wysoką temperaturę materiałów. Zapewnić wystarczająco żaroodporne podłoże robocze. Przed rozgrzaniem zabrać łatwopalne przedmioty, ciecz i gazy z otoczenia urządzenia.
- Podczas każdej przerwy w pracy odkładać urządzenie na odpowiednią podstawkę.
- Po użyciu odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Nie zostawiać nigdy rozgrzanego urządzenia bez nadzoru.
- Pamiętać, że po wyłączeniu urządzenia końcówka przypalająca dopiero po pewnym czasie stygnie do bezpiecznej temperatury.
- Nie chłodzić wodą rozgrzanej końcówki przypalającej.

## Rozgrzewanie urządzenia

### Procedura jest następująca:

1. Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego pręta grzejnego do gniazda transformatora.
2. Podłączyć transformator do sieci elektrycznej 230 V.
3. Poczekać około 11 minut, aż urządzenie się rozgrzeje.
4. W razie potrzeby wypróbować gotowość urządzenia do działania przez próbne wypalanie na kawałku drewna. Podczas próbnego wypalania musi powstać czarna obwódka.



## Dekornizacja

### Procedura jest następująca:

1. Unieruchomić dobrze głowę cielęcia, np. przy pomocy drugiej osoby.
2. Usunąć owłosienie z miejsca dekokornizacji.
3. Mocno wypalić wyrostek rogu, dociskając do niego ruchem obrotowym pręt grzejny przez około 7 sekund.
4. Zasklepić wnetrze wypalonego pierścienia, przykładając do krawędzi końcówkę wypalającą.
5. Odłożyć urządzenie na podstawkę i poczekać, aż ostygnie na powietrzu.
6. Posypać miejsce po wyrostku rogu antyseptycznym pudrem na rany, aby zapobiec wysiękom i ropieniu z rany.

## Konserwacja

Przed użyciem zawsze obejrzeć wszystkie elementy, aby sprawdzić, czy nie są uszkodzone. Naprawę uszkodzonych części zlecać tylko fachowcowi lub producentowi. W przypadku ewentualnych napraw stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Wymiana końcówki przypalającej

### UWAGA!

### Gorąca końcówka przypalająca! Niebezpieczeństwo poparzeń i obrażeń!

- Przed wymianą końcówki przypalającej poczekać, aż ostygnie.

### Procedura jest następująca:

1. Wykręcić śrubę dociskową za pomocą klucza imbusowego i zdjąć końcówkę przypalającą.
2. Nasunąć do oporu nową końcówkę przypalającą i dokręcić śrubę dociskową.

## Dane techniczne

Numer artykułu	17460
Napięcie wejściowe transformatora bezpieczeństwa	24 V, 50 Hz
Moc	250 W
Maks. temperatura w wypalonym pierścieniu	Okolo 620 °C
Czas rozgrzewania	Okolo 11 minut
Średnica końcówki przypalającej	18 mm
Długość kabla	4 m
Masa	Okolo 630 g

## Części zapasowe

17455	Pręt grzejny z końcówką przypalającą i wtykiem
17451	Końcówka przypalająca 18 mm
17452	Końcówka przypalająca 15 mm
17463	Śruba do końcówek przypalających 17451 i 17452
17462	Wkład grzejny
1710-0	Transformator bezpieczeństwa
17181	Wtyk typu Merten
17183	Gniazdo transformatora bezpieczeństwa wraz z osłoną
17184	Bezpiecznik 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Podstawka



### Złom elektroniczny

Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego.

Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych względnie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.



### Deklaracja zgodności

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymogom oraz pozostałym, właściwym wytycznym dyrektyw 2004/108/WE i 2006/95/WE. Znak CE poświadcza spełnienie dyrektyw Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem: <http://www.kerbl.de>.

# HU Használati utasítás - Szarvtalanító trafóval

## Biztonsági utasítások

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el a következő utasításokat.



### VIGYÁZAT!

#### Égés-, rövidzárlat- és áramütés-veszély!

- A csatlakozó vezetéket ne használja a hálózati csatlakozó húzására, vagy a készülék hordozására.
- A csatlakozó vezetéket óvja a forróságtól, olajtól és éles peremektől.
- A készüléket száraz helyen tárolja, és óvja a folyadékoktól, illetve nedvességtől.

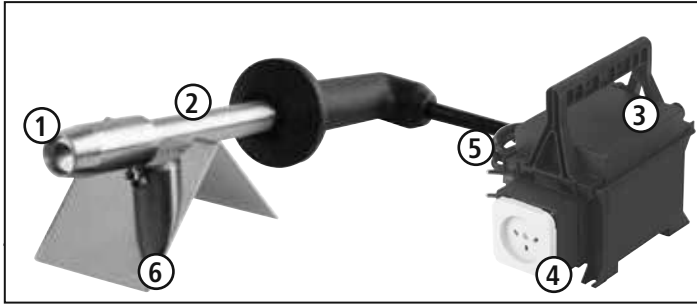
#### A nem rendeltetésszerű használat személyi sérüléssel és anyagi károkkal járhat!

- Gondoskodjon arról, hogy a készüléket csak megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkező személy használja.
- A készüléket csak a megadott hálózati feszültséggel üzemeltesse.
- A készüléket csak a mellékelt biztonsági trafóval üzemeltesse.
- A biztonsági trafót szabadon állítsa fel, hogy biztosítsa a készülék zavartalan leállítását.
- A készüléket soha ne használja égetőhegy nélkül, vagy elhasználadott égetőhegygel.
- A készüléket tartsa gyermekektől elzárva.
- Tartsa be a karbantartásra vonatkozó utasításokat.
- Tartsa be a nemzeti és nemzetközi biztonsági-, egészségvédelmi- és munkavédelmi előírásokat.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék borjúk szarvtalanítására szolgál. Minden más célú felhasználás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A nem rendeltetésszerű használatnál és a készülék megbontásával a gyártó garanciája és kártérítési felelőssége megszűnik. Az országra érvényes mindenkorli állapotvédelmi szabályokat figyelembe kell venni.

## Felépítés



- 1 Égetőhegy
- 2 Égetőelem
- 3 Transzformátor
- 4 Dugaszoló aljzat az égetőelemhez
- 5 230V hálózati csatlakozó vezeték
- 6 Tartó állvány

## Használat



### VIGYÁZAT!

#### Forró égetőhegy! Égés- és sérülés veszély!

- Ne érintse meg a felhevült égetőhegyet!
- Felhevítés előtt győződjön meg arról, hogy az égetőhegyet megfelelően csatlakoztatta a készülékhez.
- A felhevült égetőhegyet tartsa távol hőre érzékeny és éghető anyagoktól. Gondoskodjon megfelelően hőálló alátétről. A felhevítés előtt az éghető tárgyakat, folyadékokat és gázokat távolítsa el a készülék munkaterületéről.
- A készüléket minden munkamegszakításakor helyezze a mellékelt tartóállványra.
- Használat után a készüléket válassza le a hálózatról.
- A felhevült készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ügyeljen arra, hogy az égetőhegynek a készülék kikapcsolása után időre van szüksége ahhoz, hogy veszélytelen hőmérsékletre lehűljön.
- A felhevült égetőhegyet ne vízzel hűtse le.

## A készülék felhevítése

### A következők szerint járjon el:

1. Az égetőelem csatlakozó vezetékét csatlakoztassa a transzformátor dugaszoló aljzatához.
2. Csatlakoztassa a transzformátort a 230V-os hálózatra.
3. Várjon kb. 11 percet, amíg a készülék felmelegszik.
4. Adott esetben egy fadarabon végzett próbaégetéssel ellenőrizze a készülék működőképességét. A próbaégetés során egy fekete égett körnek kell képződnie.

## Szarvtalanítás

### A következők szerint járjon el:

1. Stabilan rögzítse a borjú fejét, adott esetben egy másik személy segítségével.
2. Távolítsa el a szőrt az érintett területről.
3. Erőteljesen égesse ki a szarvkezdeményt, mely során az égetőfejet forgató mozdulatokkal kb. 7 másodpercig a szarvkezdeményre nyomja.
4. A kiégetett belső részt az égetőhegy felállításával vegye ki.
5. Helyezze a készüléket a tartóállványra, és hagyja a levegőn kihűlni.
6. A szarvkezdemenynél használjon antiszeptikus sebhintőport, hogy elkerülje a seb váladékozását vagy begennyesedését.

## Karbantartás

Minden használat előtt ellenőrizze az összes alkatrész épségét. A hibás részeket csak szakemberrel vagy a gyártóval javíttassa. Esetleges javítások során csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

### Az égetőhegy cseréje

#### VIGYÁZAT!

#### Forró égetőhegy! Égés- és sérülés veszély!

- Csere előtt hagyja kihűlni az égetőhegyet.

### A következők szerint járjon el:

1. Az égetőhegy beillesztő csavarját imbuszkulccsal lazítsa meg, és vegye le a égetőhegyet.
2. Az új égetőhegyet ütközésig csavarja be, és imbuszkulccsal erősen húzza meg..

## Műszaki adatok

Cikkszám	17460
Bemeneti feszültség biztonsági trafó	24 V, 50 Hz
Teljesítmény	250 W
Maximális hőmérséklet az égető gyűrűnél	Kb. 620 °C
Felmelegedési idő	Kb. 11 perc
Égetőhegy átmérője	18 mm
Kábelhossz	4 m
Tömeg	Kb. 630 g

## Pótalkatrészek

17455	Égetőelem égetőhegygel és dugós csatlakozóval
17451	Égetőhegy 18 mm
17452	Égetőhegy 15 mm
17463	Az égetőhegyekhez szükséges csavarok: 17451 és 17452
17462	Fűtőszál
1710-0	Biztonsági trafó
17181	Merten csatlakozó
17183	Csatlakozó aljzat a biztonsági trafóhoz, fedéllel együtt
17184	Biztosíték 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Tartó állvány



### Elektromos hulladék

A készülék szakszerű eltávolítása a működőképesség megszűnése után az alkalmazó felelőssége alá tartozik.

Vegye figyelembe országa vonatkozó előírásait. A készüléket tilos a házi hulladékkal eltávolítani. Az EK-irányvonalaknak megfelelően elektromos és elektronikai hulladékok eltávolításra vonatkozóan, a készülék a területi gyűjtőhelyeken ill. értékes anyagok gyűjtőhelyén ingyenesen átvételre kerül ill. olyan szakkereskedőkhöz, akik a visszavételt biztosítják, es elvihető. A megfelelő eltávolítás védi a környezetet és megelőzi személyek és a környezet esetleges károsodását.



### Komformitási nyilatkozat

Mi, az Albert KERBL GmbH kijelentjük, hogy az ezen leírásban ismertetett termék/készülék a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek alapvető követelményeinek és vonatkozó rendelkezéseinek megfelel. A CE-megjelölés az Európai Unió irányvonalainak teljesítését jelöli. A Komformitási nyilatkozat a következő internet-címen tekinthető meg: <http://www.kerbl.de>

# SK Návod na obsluhu - Odrohovač s transformátorom

## Bezpečnostné pokyny

Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny skôr, než začnete prístroj používať.



### POZOR!

#### Nebezpečenstvo požiarov, skratov a zásahov elektrickým prúdom!

- Prívodný kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky a na nosenie prístroja.
- Prívodný kábel nevystavujte nadmernej horúčave, spojeniu s olejom alebo ostrými hranami.
- Prístroj uskladňujte na suchom mieste chránenom pred tekutinami a vlhkosťou.

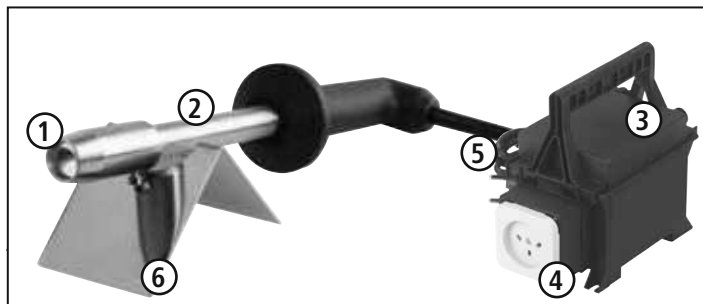
Nebezpečenstvo zranenia osôb a vzniku materiálnych škôd v dôsledku neodborného používania!

- Zabezpečte, aby prístroj používali len osoby so zodpovedajúcimi odbornými znalosťami.
- Prístroj prevádzkujte len s predpísaným sieťovým napätím.
- Prístroj používajte len s predpísaným bezpečnostným transformátorom.
- Bezpečnostný transformátor umiestnite voľne stojac, aby bolo zabezpečené bezchybné chladenie.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez vypalovacej špičky, alebo s opotrebovanou vypalovacou špičkou.
- Prístroj uchovávajte mimo dosahu detí.
- Dodržiavajte pokyny pre údržbu.
- Dodržiavajte národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy a predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci.

## Používanie v súlade s určením

Prístroj slúži na odrohovanie teliat. Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením. Pri použití prístroja v rozpore s určením a zásahoch do prístroja zaniká nárok na uplatnenie záruky a ručenia poskytovaného zo strany výrobcu. Musia sa dodržiavať ustanovenia na ochranu zvierat platné v príslušnej krajine.

## Konštrukcia



- 1 Vypalovacia špička
- 2 Vypalovacia tyč
- 3 Transformátor
- 4 Zásuvka pre vypalovaciu tyč
- 5 Sieťový prívodný kábel 230 V
- 6 Stojan na uloženie

## Obsluha



### POZOR!

#### Horúca vypalovacia špička! Nebezpečenstvo vzniku požiaru a zranení!

- Nedotýkajte sa rozpalenej vypalovacej špičky.
- Pred zahriatím sa uistite, že je vypalovacia špička riadne spojená s prístrojom.
- Horiacou vypalovacou špičkou sa nedotýkajte materiálov citlivých na vysokú teplotu a horľavých materiálov. Dbajte na dostatočne tepelne odolnú pracovnú podložku. Pred zahriatím odstráňte z pracovnej oblasti prístroja horľavé predmety, kvapaliny a plyny.
- Prístroj položte pri každom prerušení práce do stojana na uloženie, ktorý je na to určený.
- Prístroj po použití odpojte od siete.
- Zohriaty prístroj nenechávajte nikdy bez dozoru.
- Myslite na to, že vypalovacia špička potrebuje po vypnutí prístroja čas, aby vychladla na bezpečnú teplotu.
- Zohriatu vypalovaciu špičku nechladte vodou.

## Zohriatie prístroja

### Postupujte nasledovne:

1. Prívodný kábel vypalovacej tyče spojte so zásuvkou transformátora.
2. Transformátor pripojte k 230 V sieti.
3. Počkejte cca 11 minút, kým sa prístroj zahreje.
4. Prip. skontrolujte pripravenosť prístroja skúšobným vypálením na kúsku dreva. Pri skúšobnom vypálení sa musí vytvoriť čierny vypálený krúžok.

## Odrohovanie

### Postupujte nasledovne:

1. Hlavu telaťa dobre zafixujte, ak je to možné s pomocou druhej osoby.
2. V dotknutej oblasti odstráňte chlpy.
3. Miesto zárodkov rohov silno vypáľte tým, že proti nemu tlačíte točiacim pohybom vypalovací piest cca 7 sekúnd.
4. Vnútro vypalovacieho krúžku vysuňte postavením vypalovacej špičky na hranu.
5. Prístroj položte do stojana na uloženie a nechajte na vzduchu vychladnúť.
6. Na miesta zárodkov rohov aplikujte antiseptický prášok na rany, aby sa zabránilo mokvavej alebo hnisavej rane.

## Údržba

Pred každým použitím skontrolujte všetky komponenty či nie sú poškodené. Poškodené diely nechajte opraviť odborníkovi alebo výrobcovi. Pri prípadných opravách používajte len originálne náhradné diely.

## Výmena vypalovacej špičky

### POZOR!

#### Horúca vypalovacia špička! Nebezpečenstvo vzniku požiaru a zranení!

- Vypalovaciu špičku nechajte pred výmenou vychladnúť.

### Postupujte nasledovne:

1. Upínaciu skrutku vypalovacej špičky uvoľnite pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom a vypalovaciu špičku odoberte.
2. Novú vypalovaciu špičku vsuňte až po doraz a upínaciu skrutku pevne dotiahnite.

## Technické údaje

Číslo výrobku	17460
Vstupné napätie bezpečnostného transformátora	24 V, 50 Hz
Výkon	250 W
Maximálna teplota na vypalovacom krúžku	cca 620 °C
Čas zahrievania	cca 11 minút
Priemer vypalovacej špičky	18 mm
Dĺžka kábla	4 m
Hmotnosť	cca 630 g

## Náhradné diely

17455	Vypalovacia tyč s vypalovacou špičkou a zástrčkou
17451	Vypalovacia špička 18 mm
17452	Vypalovacia špička 15 mm
17463	Skrutka pre vypalovacie špičky 17451 a 17452
17462	Vykurovacie teleso
1710-0	Bezpečnostný transformátor
17181	Zástrčka Merten
17183	Zásuvka pre bezpečnostný transformátor vrátane krytu
17184	Poistka 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Stojan na uloženie



### Elektrošrot

Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť správnu likvidáciu aparátu podľa svojej funkcie. Dodržujte príslušné predpisy v danej krajine. Prístroj nesmie byť likvidovaný spolu s domovým odpadom. V rámci Nariadenia o likvidácii elektrických a elektronických starých aparátov je prístroj bezplatne prevzatý v obecných zberných miestach alebo v zberniach surovín, alebo je možné ponúknuť ho príslušným obchodným miestam, ktoré ponúkajú služby o odobratí tovaru. Správna likvidácia slúži životnému prostrediu a zabraňuje prípadným škodlivým vplyvom na človeka a životné prostredie.



### Vyhlásenie o zhode

Albert KERBL GmbH, týmto vyhlasuje, že produkt/prístroj opisovaný v tomto návode je v zhode so základnými požiadavkami a ostatnými platnými ustanoveniami smernice 2004/108/ES a 2006/95/ES. Značka CE znamená splnenie smerníc Európskej únie.

Vyhlásenie o zhode nájdete na tejto internetovej adrese: <http://www.kerbl.de>.

# CS Návod k obsluze - Odrohovač s transformátorem

## Bezpečnostní pokyny

Před používáním přístroje si pečlivě přečtěte následující pokyny.



### OPATRŇE!

#### Nebezpečí požáru, zkratu a úrazů elektrickým proudem!

- Připojné vedení nepoužívejte k tažení síťové zástrčky a k nošení přístroje.
- Připojné vedení se nesmí dostat do styku s horkem, olejem nebo ostrými hranami.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě, chráněný před kapalinami a hlkostí.

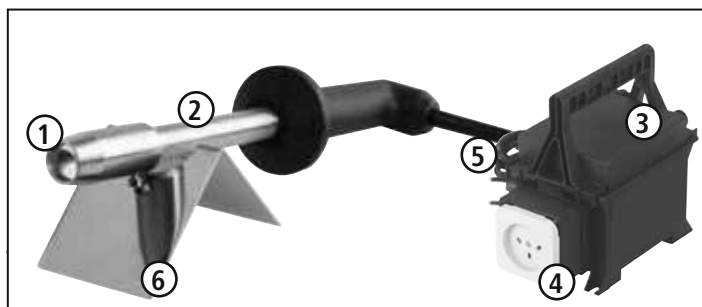
#### Nebezpečí úrazu a věcných škod v důsledku nesprávného použití!

- Zajistěte, aby přístroj používaly pouze osoby s odpovídajícími odbornými znalostmi.
- Přístroj používejte pouze s uvedeným síťovým napětím.
- Přístroj používejte pouze se stanoveným bezpečnostním transformátorem.
- Bezpečnostní transformátor postavte volně, aby bylo zajištěno bezproblémové chlazení.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez vypalovací špičky nebo s opotřeбенou vypalovací špičkou.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.
- Dodržujte pokyny pro údržbu.
- Dodržujte vnitrostátní a mezinárodní předpisy pro bezpečnost, ochranu zdraví a bezpečnost při práci.

## Použití v souladu s určeným účelem

Přístroj slouží k odrohování telat. Jakékoli jiné použití je pokládáno za neodpovídající danému určení. Při neodpovídajícím použití a zásazích do přístroje zanikají záruční nároky a nároky na ručení ze strany výrobce. Je nutné dodržovat platná ustanovení o ochraně zvířat platná v dané zemi.

## Uspořádání



- 1 Vypalovací špička
- 2 Vypalovací tyč
- 3 Transformátor
- 4 Zásuvka pro vypalovací tyč
- 5 Síťový přívod 230 V
- 6 Odkládací stojan

## Ovládání



### OPATRŇE!

#### Horká vypalovací špička! Nebezpečí požáru a zranění!

- Nedotýkejte se zahřáté vypalovací špičky.
- Před zahřátím se ujistěte, že vypalovací špička je správně spojená s přístrojem.
- Horká vypalovací špička se nesmí dostat do kontaktu s materiály citlivými na teplo a hořlavými materiály. Dbejte na to, aby pracovní podložka byla dostatečně tepelně odolná. Před zahřátím odstraňte hořlavé předměty, kapaliny a plyny z pracovní oblasti přístroje.
- Přístroj při přerušení práce odkládejte jen do určeného odkládacího stojanu.
- Po použití odpojte přístroj od sítě.
- Zahřátý přístroj nikdy nenechávejte bez dohledu.
- Mějte na paměti, že vypalovací špička po odpojení přístroje potřebuje určitý čas, aby se ochladila na bezpečnou teplotu.
- Zahřátou vypalovací špičku nezchlazujte vodou.

## Zahřátí přístroje

### Postupujte takto:

1. Připojné vedení vypalovací tyče spojte se zásuvkou transformátoru.
2. Transformátor připojte k síti 230 V.
3. Vyčkejte asi 11 minut, až se přístroj zahřeje.
4. Případně zkontrolujte připravenost přístroje zkušebním pálením na kusu dřeva. Při zkušebním pálení se musí vytvořit černý vypálený kruh.

## Odrohování

### Postupujte takto:

1. Hlavu telete dobře zafixujte, případně za pomoci druhé osoby.
2. Odstraňte chlupy v příslušné oblasti.
3. Místo růstu rohů silně vypalte tak, že vypalovací píst tisknete asi 7 sekund točivým pohybem proti tomuto místu.
4. Vnitřek vypáleného kruhu vyškrábněte hranou vypalovací špičky.
5. Přístroj odložte do odkládacího stojanu a nechte ochladit na vzduchu.
6. Na místa růstu rohů naneste antiseptický pudr na rány, aby se předešlo mokvání či hnisání.

## Údržba

Před každým použitím zkontrolujte součásti, zda nejsou poškozené. Poškozené díly nechte opravit pouze u odborníka nebo u výrobce. Při případných opravách používejte pouze originální náhradní díly.

## Výměna vypalovací špičky

### OPATRŇE!

#### Horká vypalovací špička! Nebezpečí požáru a zranění!

- Před výměnou nechte vypalovací špičku vychladnout.

### Postupujte takto:

1. Upínací šroub vypalovací špičky uvolněte klíčem s vnitřním šestihranem a vyjměte vypalovací špičku.
2. Novou vypalovací špičku zasuňte až na doraz a upínací šroub pevně utáhněte.

## Technické údaje

Číslo výrobku	17460
Vstupní napětí bezpečnostní transformátor	24 V, 50 Hz
Příkon	250 W
Max. teplota na vypalovacím kroužku	Cca 620 °C
Čas zahřátí	cca 11 minut
Průměr vypalovací špičky	18 mm
Délka kabelu	4 m
Hmotnost	Cca 630 g

## Náhradní díly

17455	Vypalovací tyč s vypalovací špičkou a zástrčkou
17451	Vypalovací špička 18 mm
17452	Vypalovací špička 15 mm
17463	Šroub pro vypalovací špičky 17451 a 17452
17462	Topná vložka
1710-0	Bezpečnostní transformátor
17181	Zástrčka Merten
17183	Zásuvka pro bezpečnostní transformátor vč. krytu
17184	Pojistka 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	Odkládací stojan



### Elektrický odpad

Náležitým způsobem provedená likvidace přístroje po ukončení jeho funkčního uplatnění je povinností provozovatele. Dodržujte příslušné předpisy své země. Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem. V rámci směrnice EU o likvidaci elektrických a elektronických starých přístrojů bude tento přístroj bezplatně přijat na komunálních sběrných místech, popř. ve sběrných druzích hotných surovin, nebo ho lze vrátit odborným prodejcům, kteří nabízejí servis přijetí těchto přístrojů. Náležitým způsobem provedená likvidace napomáhá ochraně životního prostředí a zamezuje možným škodlivým účinkům na člověka a okolní prostředí.



### Prohlášení o shodě

Společnost Albert KERBL GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek/přístroj, popsáný v tomto návodu, je ve shodě se základními požadavky a ostatními příslušnými ustanoveními směrnice 2004/108/EU a 2006/95/EU. Značka shody CE je zárukou splnění směrnice Evropské unie. Prohlášení o shodě lze nalézt na následující internetové adrese: <http://www.kerbl.de>.

# SL Navodilo za uporabo - Naprava za odstranjevanje rogov s transformatorjem

## Napotki za varnost

Skrbno preberite naslednje napotke, preden začnete uporabljati napravo.



### PREVIDNO!

#### Nevarnost požara, kratkega stika in električnega udara!

- Priključnega kabla ne uporabljajte za izvlečenje omrežnega vtiča ali za nošnje naprave.
- Ne izpostavljajte priključnega kabla vročini, olju ali ostrim robovom.
- Napravo hranite na suhem mestu in jo zaščitite pred tekočinami in vlago.

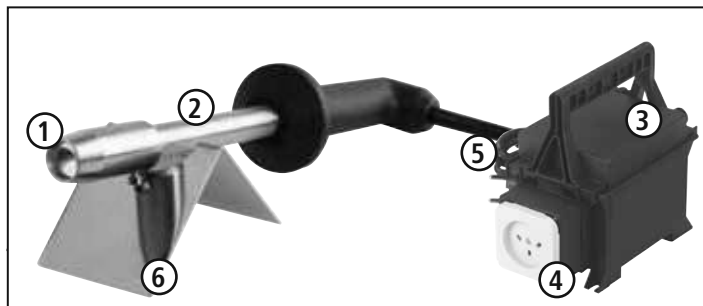
#### Nevarnost poškodb oseb in materialne škode zaradi nepravilne uporabe!

- Zagotovite, da bodo napravo uporabljale samo osebe z ustreznim strokovnim znanjem.
- Napravo uporabljajte samo pri predvideni omrežni napetosti.
- Napravo uporabljajte samo s predvidenim varnostnim transformatorjem.
- Varnostni transformator postavite tako, da prosto stoji, da zagotovite neoporečno hlajenje.
- Nikoli ne uporabljajte naprave brez ali z obrabljeno gorilno konicico.
- Napravo shranjujte nedosegljivo otrokom.
- Upoštevajte napotke za vzdrževanje.
- Upoštevajte nacionalne predpise za varnost, zdravje in varstvo pri delu.

## Pravilna uporaba

Naprava je namenjena za odstranjevanje rogov telet. Vsaka drugačna uporaba je nepravilna. Pri nepravilni uporabi in posegih v napravo garancija in odgovornost proizvajalca ne veljata več. Treba je upoštevati določila za zaščito živali v konkretni državi.

## Sestava



- 1 gorilna konicica
- 2 gorilna palica
- 3 transformator
- 4 vtičnica za gorilno palico
- 5 230 V omrežna priključna napeljava
- 6 stojalo za odlaganje

## Uporaba



### PREVIDNO!

#### Vroča gorilna konicica! Nevarnost požara in poškodb!

- Ne dotikajte se segrete gorilne konicice.
- Pred segrevanjem zagotovite, da je gorilna konicica ustrezno povezana z napravo.
- Z vročo gorilno konicico se ne dotikajte materialov, ki so občutljivi na vročino in gorljivi. Uporabljajte delovno podlago, ki je ustrezno odporna na vročino. Pred segrevanjem odstranite gorljive predmete, tekočine in pline iz delovnega območja naprave.
- Pri vsaki prekinitvi uporabe odložite napravo v za to predvideno stojalo.
- Po uporabi odklopite napravo z električnega omrežja.
- Nikoli ne puščajte segrete naprave nenadzorovane.
- Upoštevajte, da gorilna konicica po izklopu naprave potrebuje nekaj časa, da se ohladi na nenevarno temperaturo.
- Segrete gorilne konicice ne polivajte z vodo, da bi se ohladila.

## Segrevanje naprave

### Postopajte, kot sledi:

1. Priključno napeljavo gorilne konicice povežite z vtičnico transformatorja.
2. Transformator priključite na 230 V električno omrežje.
3. Počakajte pribl. 11 minut, da se naprava segreje.
4. Po potrebi preverite pripravljenost naprave na obratovanje s preizkusom na leseni površini. Pri preizkusu se mora ustvariti črn krog.



## Odstranjanje rogov

### Postopajte, kot sledi:

1. Fiksirajte glavo teleta, v določenih okoliščinah naj vam nekdo pomaga.
2. Odstranite dlake v območju uporabe.
3. Močno izžgite nepopoln rog, tako da s krožnimi premiki gorilno palico pritiskate pribl. 7 sekund ob rog.
4. Notranjost izžganega obroča olupite z robom gorilne konice.
5. Napravo postavite v stojalo in počakajte, da se ohladi na zraku.
6. Na mestu rasti roga nanesite antiseptični puder za rane, da preprečite mokrost ali gnojenje rane.

## Vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite vse komponente, če so morda poškodovane. Poškodovane dele sme popraviti samo strokovnjak ali proizvajalec. Pri morebitnih popravilih uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

## Zamenjava gorilne konice

### PREVIDNO!

#### Vroča gorilna konica! Nevarnost požara in poškodb!

- Pred zamenjavo počakajte, da se gorilna konica ohladi.

### Postopajte, kot sledi:

1. Pritrdilni vijak gorilne konice odvijte z imbus ključem in snemite gorilno konico.
2. Novo gorilno konico vstavite do omejila in trdno privijte pritrdilni vijak.

## Tehnični podatki

Številka artikla	17460
Vhodna napetost varnostnega transformatorja	24 V, 50 Hz
Moč	250 W
Maks. temperatura na gorilnem obroču	Pribl. 620 °C
Čas segrevanja	Pribl. 11 minut
Premer gorilne konice	18 mm
Dolžina kabla	4 m
Teža	Pribl. 630 g

## Nadomestni deli

17455	Gorilna palica z gorilno konico in vtičem
17451	Gorilna konica 18 mm
17452	Gorilna konica 15 mm
17463	Vijak za gorilni konici 17451 in 17452
17462	Grelec
1710-0	Varnostni transformator
17181	Vtič Merten
17183	Vtičnica za varnostni transformator s pokrovom
17184	Varovalka 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	stojalo za odlaganje



### Elektronski odpadke

Za pravilno odstranitev naprave po prenehanju uporabnosti je zadolžen uporabnik.

Upoštevajte ustrezne predpise svoje države. Naprave ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjstvi odpadki.

V okviru Direktive o odpadni električni in elektronski opremi morajo zbirna mesta komunalnih odpadkov oz. družbe za predelavo odpadkov napravo prevzeti brezplačno ali pa jo uporabnik odda specializiranim trgovcem, ki omogočajo odvzem odsluženih naprav.

Ustrezno odstranjanje varuje okolje in preprečuje morebitne škodljive posledice za človeka in okolje.



### Izjava o skladnosti

Albert KERBL GmbH izjavljamo, da se izdelek/naprava, opisan v teh navodilih za uporabo ujema s temeljnimi zahtevami in ostalimi zadevnimi določili direktiv 2004/108/EU in 2006/95/EU. Znak CE pomeni izpolnjevanje direktiv Evropske unije. Izjavo o skladnosti lahko pogledate na naslednjem spletnem naslovu: <http://www.kerbl.de>.

# HR Uputa za uporabu

## Uređaj za uklanjanje rogova s transformatorom

### Sigurnosne upute

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte sljedeće upute.



#### OPREZ!

##### Opasnost od požara, kratkih spojeva i strujnih udara!

- Spojni vod ne dovodite u kontakt s vrućinom, uljem ili oštrim rubovima.
- Spojni vod ne dovodite u kontakt s vrućinom, uljem ili oštrim rubovima.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i zaštitite ga od tekućina i vlage.

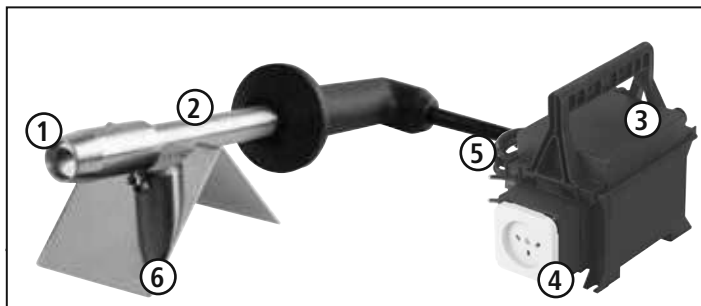
##### Opasnost od ljudskih i materijalnih šteta zbog nestručne uporabe!

- Uvjerite se da uređaj koriste samo osobe s odgovarajućim stručnim znanjima.
- Uređaj smije raditi samo s predviđenim strujnim naponom.
- Uređaj koristite samo s predviđenim sigurnosnim transformatorom.
- Sigurnosni transformator postavite tako da stoji samostalno da biste osigurali besprijekorno hlađenje.
- Uređaj nikada ne koristite bez žarnog vrha ili s istrošenim žarnim vrhom.
- Uređaj čuvajte na mjestu nedostupnom djeci.
- Poštujte upute o održavanju.
- Poštujte nacionalne i međunarodne sigurnosne i zdravstvene propise te propise o zaštiti na radu.

### Namjenska uporaba

Uređaj služi za uklanjanje rogova u teladi. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. U slučaju nenamjenske uporabe i zahvata u uređaj prestaju sva jamstvena prava sa strane proizvođača. Treba poštivati odredbe o zaštiti životinja koje vrijede u odgovarajućoj zemlji.

### Konstrukcija



- 1 Žarni vrh
- 2 Žarna šipka
- 3 Transformator
- 4 Utičnica za žarnu šipku
- 5 Strujni vod 230 V
- 6 Stalak

### Rukovanje



#### OPREZ!

##### Žarni vrh je vrući! Opasnost od požara i ozljeda!

- Zagrijani žarni vrh ne dirajte.
- Uvjerite se prije zagrijavanja da je žarni vrh ispravno spojen s uređajem.
- Vrući žarni vrh ne dovodite u kontakt s materijalima koji su osjetljivi na vrućinu i zapaljivi. Pazite da radna podloga bude dovoljno otporna na vrućinu. Prija zagrijavanja iz radnog područja uređaja uklonite zapaljive predmete, tekućine i plinove.
- Uređaj prilikom svakog prekida rada stavite u predviđeni stalak za odlaganje.
- Nakon uporabe uređaj isključite iz struje.
- Zagrijani uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Obratite pozornost na to da žarni vrh nakon isključivanja uređaja treba neko vrijeme da se ohladi na neopasnu temperaturu.
- Zagrijani žarni vrh ne hladite vodom.

### Zagrijavanje uređaja

#### Postupajte kao u nastavku:

1. Spojni vod žarne šipke spojite s utičnicom transformatora.
2. Transformator spojite na struju od 230 V.
3. Pričekajte oko 11 minuta da se uređaj zagrije.
4. Po potrebi pripravnost uređaja za rad provjerite probnim spaljivanjem komada drva. Kod probnog spaljivanja mora nastati crni izgorjeli krug.

## Uklanjanje rogova

### Postupajte kao u nastavku:

1. Glavu teleta dobro fiksirajte, po potrebi i uz pomoć druge osobe.
2. Uklonite dlaku s područja rada.
3. Rožnu osnovu snažno spalite tako da kružnim pokretom žarni klip oko 7 sekundi pritisnete na nju.
4. Unutrašnjost spaljenog prstena oljuštite žarnim vrhom.
5. Uređaj odložite u postolje i pustite da se ohladi na zraku.
6. Na rožnu osnovu stavite antiseptički prah kako biste izbjegli vlaženje ili gnojenje rane.

## Održavanje

Prije svake uporabe provjerite oštećenja na svim komponentama. Oštećene dijelove smiju popravljati samo stručnjak ili proizvođač. U slučaju eventualnih popravaka koristite samo originalne rezervne dijelove.

## Zamjena žarnog vrha

### OPREZ!

#### Žarni vrh je vruć! Opasnost od požara i ozljeda!

- Žarni vrh prije zamjene pustite da se ohladi.

### Postupajte kao u nastavku:

1. Stezni vijak žarnog vrha otpustite ključem s unutarnjim šesterokutom te skinite žarni vrh.
2. Novi žarni vrh umetnite do graničnika i čvrsto pritegnite stezni vijak.

## Tehnički podaci

Broj proizvoda	17460
Ulazni napon sigurnosnog transformatora	24 V, 50 Hz
Snaga	250 W
Maks. temperatura na užarenom prstenu	cca. 620 °C
Vrijeme zagrijavanja	cca. 11 minuta
Promjer žarnog vrha	18 mm
Dužina kabela	4 m
Težina	cca. 630 g

## Rezervni dijelovi

17455	žarna šipka sa žarnim vrhom i utikačem
17451	žarni vrh 18 mm
17452	žarni vrh 15 mm
17463	vijak za žarne vrhove 17451 i 17452
17462	grijači uložak
1710-0	sigurnosni transformator
17181	Merten utikač
17183	utičnica za sigurnosni transformator s poklopцем
17184	osigurač 5 x 20 mm; 2,5 A
1711	stalak



### Elektro-otpad

Za stručno zbrinjavanje uređaja shodno njegovoj funkcionalnosti je zadužen korisnik. Poštujte dotične odredbe koje važe u Vašoj zemlji. Uređaj ne smije biti zbrinut sa kućnim otpadom. U okviru EU-smjernice o zbrinjavanju električnih i elektronskih starih uređaja vrši se besplatno povratno zaprimanje uređaja na komunalnim sabirnim mjestima, odnosno u ustanovama za sekundarne sirovine, odnosno uređaj može biti vraćen stručnim trgovinama koje nude odgovarajuće usluge. Uredno zbrinjavanje uređaja služi očuvanju okoliša i sprječava moguće štetne posljedice za ljude i okolinu.



### Izjava o konformitetu

Ovime poduzeće Albert KERBL GmbH izjavljuje, da proizvod/uređaj opisan u ovim uputama za rukovanje odgovara osnovnim zahtjevima i ostalim dotičnim odredbama smjernica 2004/108/EG i 2006/95/EG. CE-oznaka pokazuje ispunjavanje smjernica Europske unije. Izjavu o konformitetu možete pronaći na slijedećoj internet-adresi: <http://www.kerbl.de>.

# EG-Konformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,  
We herewith declare,

Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

that the following machine complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht von uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit!

In case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity!

Maschinentyp: Enthornungsgerät Typ 17460  
Machine Type: dehorner type 17460

Einschlägige EG-Richtlinien: DIN EN 60742  
VDE 0551

Applicable EC Directives: 89/336/EWG (EMV-Richtlinie / EMV directive)  
73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive)

Felizenzell, 30.11.2006

(Ort und Datum der Ausstellung / Place and date if issue)



(Name und Unterschrift des Befugten / Name and signature of authorized person)

**Albert Kerbl GmbH**  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach  
Germany

**Kerbl France – Sarl**  
3, rue Henri Rouby  
BP 46 SOULTZ  
68501 Guebwiller/Cedex, France

**Kerbl Austria Handels GmbH**  
Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf, Austria